



ଓଡ଼ିଆ
ପ୍ରକାଶନ

ପାଠ୍ୟଲିଙ୍ଗ ପାଠ୍ୟଦ୍ୱା

ମୋ ଜୀବିତରେ କୁବାମିଳିଶି ଅମନ୍ଦିରରେ

କବିତାର ପରିଚୟ

კარლო ჭავაძე

გზე
 უცხელის კვამლში
 ამოდითა

რომანი ლექსად

KZ.167
4



თბილისი

საქართველოს მწერლაპი

1955



✓ **წ** ემი დროც დადგა, ჩემო კარგებო,
წერე ერ გაექცევით მი წუთს ერთი,—
ათი წელია არ მიტერია,
ათი წელია... ამ წუთს ვეძებდი!

იყით, ფიქრები ფიქრებს რომ ერთვის
და რომ ყოველთვის თვალი მეტერა —
ეს, თქვენი ერთი წყვილი საკრძლი
თბილისის ცისქვეშ აღმომეჩინა.

ჩემი ლიმილი ლიმილს არ ჰევიდა,
შექს მიკარგავდა მე უთქვენიბა —
ვიღირ ხარახი ცას არ ჩამოსხნეს,
ვიღირ არ ჩადგა მწერივში შენობა.

წე დამაყედრით თუ ჩემი ხევდრით
ერ ანთებული, ჩემი კარგებო,
ეს ალაპერდი შეიტებაც, ალბათ,
საგულისხმოა და საგანგებო.

გული კარნაზით არ შეიცველა,
არ შეიძლება გულს რომ არ ენდოთ, —
თითქოს რუსთველის კალმის ქვეშა ვართ —
ჩენც ვერ ვძლებთ ხოლმე უერთმანეოთ!

۱ წრფელია ჩენი მისწრაფებანიც,
ზოგჯერ აშეარა, ზოგჯერ ფარული, —
ჩენიცა გვაქვს ჩენი დარდი, კარგებო,
ჩენი ცონება და სიკვარული.

۲ ახალგაზრდებო — იმას გთხოვთ მხოლოდ:
არ იცხოვოთ ჩემი ჭარარი,
ჯერ ჩომ არ იცით რამ დამატერა,
ჯერ ხომ არ იცით რამ გამახარა!

მიღიან თქვენი წელიწადები
და გამარჯვებას თქვენებრ ელიან, —
ახალგაზრდობას უყვარს თბილისი,
მისი ახლი მშენებელია!

ახალგაზრდობა პირისპირ ხეხვდა
მტერს, ყველა დროის მტერზე უარესა, —
გადათხრილ სანგრებს ხელუშმარებით
ჩენა ბიჭებმაც გადაუარესა...

და ვისაც ახლა სურს თქვენი ნახეა
უნდა გაშორდეს გამზირს თუ არა —
ვიც თქვენ კადრების ჩრდილში დაგეძებთ
სიტყვამრულია და მატყუარეს.

თუმცა შემთხვევა რას არ ისურვებს:
გახსოვთ? ლიმილით გამიღეთ კარი,
როცა გამზირზე მომისწრო წევიმამ
და თვითონ გახლდით ჭალებეჭვეშ მდგარი.

۳ ეს არ უნახას თბილისის წიგნია,
არ გადულაბაგს ფეხით ადარი,
და ნიღვარი კაბებებამდე
არ მიძყოლია როგორც აფთარი!..

მხედ მიგვიძლოდა წინ მასპინძელი
და მე ვიგრძენი ფეხს რა მიჩარებას...
უგრძენი, უცება: ოთას კი არა —
მივადე ახალ პოემის კარებს!..

და ი, ამბავს ლამბავს მოამბე
თანა ლიმილით გვათვალიერებს,
ახლა რომ ლალად ენდეთ სავარეცლს, —
ძნელ საქმეშიაც გიცნობთ ძლიერებს.

თანამოლები უზისართ ირგვლივ,
ყელმდალს შეენის ღია სყელო, —
იცის რომანის გმირი რომ არის,
პარეველი უწდა დაესახელო.

მან იცის: თვითონ მაისის წევიძაც
უცკარია და უცნაური —
წამით ქალქეში ტყულუბრალოდ
უცრარს ასტეხოს აურნაური.

დარჩა ისევ და უსარია
მცს ახალ ჭერქევეშ რომ გადიშვიმეთ,
დრო მიძექრის, ქუჩის გუგუნი ისმის,
თქვენ კი მის ამბავს უზისართ მძიმედ.

ვზიარი, ყურს ვუგდებ, თქვენებრ მდუმარი
ერთ სტუმარი ახლა მეცა ვარ, —
ყოველი სიტყვა მსურს ჩაირწერო,
ამ პოემიდან ისე ვერ წავალ!

დგას როდალი ფრთაშემართული,
ყრუდ მიყრნობის მყლავით ხათუნა
და კედლის ხალზე ორთავე ნუნუ
შეუძინ კელავ ერთად გადახატულა.

რა პატარა თქვენი ოთახი,
განა ერთ მღელუაზ მეტრზე მეტა, —
მაგრამ გაუძლო გურამის ფიქრებს,
ზურაბის სულისოტემაც დაეტია!

და ვაჟაც, ვოლგა-დონელი ვაჟაც
სულგანბაზული არი სრულიად,
დაისრულიერით უზის მაგიდას,
თამბაქოს ბოლით დანისლულია!

კარგებო! ღია ფანჯრის ჩარჩოში
ცრდლშეუშეზიმელ ფოთლებს უყურეთ:
ცის ერთი რისხეა სიცოცხლედ ულირთ,
მზის ერთი შექი — მოელ საუკუნედ!

ჩევრ უფრო დიდი ავდარი გვახსოვს
და უფრო დიდი გმოდარება! —

შევძელით ნერევა-შენების დროში
სამრბოლო დროშის გმოტარება.

მიყვარს მღლელვარედ გავლილ დღეების
ყოველი წუთი, ყოველი ბერა, —
თქვენს გამწყრალ თვალის ცეცხლს
ვიძისხოვერებ,
თქვენი გულღია ღიმილის მჩერა!

ვუმღეროთ ყოველ დღის გათენებას,
შემდგომ კი როცა გაფსდებით ას წელს, —
მოგა სხვა ვინმე და ჩემს ცხოვრებას
ერთ დამშვიდებულ სტრიქონით აწერს...

მანამ იარონ, ააფრიალონ
ჩემნა დღეებმა ღრიაშა გმირული,
ჩემი მღლელვარი სიტყვა იმოდეს,
თქვენი — მეღდარი კომეაგიშირული!

დადგა მშეიღობა რა —
თუ ერთმნიერი არ გვეყვარბება?
არა... ამ ჭერქევეშ ძმობამ შეგვარა
და არა წევიმის ნიაღვარებმა!

ღიაა ისევ წყვილი ფანჯრა,
ბრელში არ ჩანან შორი ამბები.
ჩროგაშილით ითქვამს სულს გაზაფხული
და მეც გრილ ჰაერს დავეცარებები!

ტოტებში სოვლებენ ელნათურები,
ბრელს ესხერება ღიმილი სხივად,
ნაწილარ ფოთლებს ნიავი არხევს
და შეუმშრალი წვეთები სცვივათ...

„—მძეინვარე ომი, —ამბობს მთხრობელი, —
ამ სივაბუკის დასწყისია!
თითო ჩეენგან წიგნი თვითონ,
თითო სიცოცხლე კალმის ღირსია!“

ვზიარა... თვითოულ სახელს შევყურებ
ისე ვით ვარსკელავს ცად მისალურსმელს, —
და ეს პირველი შემთხვევა გახლავთ,
როცა ავტორი თვის გმირს უსტენს...

1

— တွေ့ဖြင့် ပုံစံရာလ ပြထာ၊ နိမ့် ပုံစံရာလဲ၊
နှစ်ကျော် ပူဇ္ဈားပဲ ဒါလေသိ လုပ်လိုက်၊
လျှော့ခြား ပုံစံရာလ ပူဇ္ဈားပဲ နိမ့် ပုံစံရာလဲ
လာ ဆ အမိန့်ပဲ ပုံစံရာလဲ၊ —
တွေ့ဖြင့် ပုံစံရာလ ပြထာ!

კალით-კილემდე მიმოგვიცლია
ჩენ ეს მტკერასპირი და ეს მთაწმინდა...
და ამ ხალისთ, თქვენც კარგად იცით,
ჩემთ კარგებო, რისა თქმაც მინდა.

ଓମ୍ବା ତାଙ୍କ ରହିଲୁଗିଥ ଗାଡ଼ାଗୁଠିରୀର,
ଦ୍ଵାରମ୍ବ କି ଏହା — ଧରିଲୁଗିଥ ଗ୍ରାହକଙ୍କା!
ଏ ଗ୍ରାହକଟିବନ୍ଦରଙ୍ଗରେ ଏ ବ୍ୟାଲ୍‌କାରୀଶ୍ଵରଙ୍କା,
ରହି ଯୁକ୍ତାବ୍ୟାଳ ଏ ପାଇରଙ୍ଗଟା.

ଏକାଳ୍ପାଶୀର୍ଦ୍ଧନୀ ନିର୍ମିତ ବିଜ୍ଞାନାଳ୍ପାଶୀ
ଏହି ପାଇଁ କରୁଥିଲୁଗୁଡ଼ିକ ଗ୍ରହଣ ଆର ବିଜ୍ଞାନାଳ୍ପାଶୀ, —
ଅକ୍ଷରମ୍ଭେ ଅନ୍ତର୍ଭାବ ଦୂରକାଟ
ଅନ୍ତର୍ଭାବ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ!

ଓଡ଼ା! ଖେଳ ହେବନ୍ତେ ମେତ୍ରାଦ ଏକାବୀଳ
ଅଣ ପ୍ରୟାଗରୁଦ୍ଧା ମହେଲଦିନରୁ ଥିଲୁଟି,
ମହାରାଜ ତୈଙ୍ଗିତ ଓଡ଼ା ଜ୍ଞାନବାଲ ଏବଂ ଏକିଲୁ
ଶୁଣିଲୁଲାଲାରାଜରୁଠିଲ ଲୁମିଲନ୍ତେ କୁଳ!

ဒာရီ၊ ၈၆ ဒေသက္ကပဲ၊ လူမှားကုန်းပြည်လွှာ
၁၀၅၂ ဒေသက္ကပဲ၊ ပြေားကုန်းပြည်လွှာ၊ —
လုပ်ငန်း ဒုတိယနှစ်ရာတွင် ၁၃၅၇ လုပ်ငန်းပြည်လွှာ၊
၁၃၅၉ လုပ်ငန်းပြည်လွှာ၊ ၁၃၆၀ လုပ်ငန်းပြည်လွှာ၊

ଓঁ পুরোহিত সাহিত্যলু প্রাচী ও মার্কিন প্রাচী
ও পুরোহিত একাল সাহেলিস কার্যালয়স
পুরোহিত লুক্সেনবুর্গ দ্বৰা প্রদত্ত
বেঙ্গলি অভিধানসভা মুদ্রিত প্রকাশনসম্পত্তি।

ରୁକ୍ଷି ସାହେବଙ୍କ ଅଳ୍ପାପ୍ର ମର୍ଯ୍ୟାନିକାଳ
ମେଲ୍ଲାଗୁଡ଼ ରୂପ ଜୀବନ

କ୍ଷେତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟାଳୟରେ ମାର୍ଗିକାରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଉପରେ ଥିଲା
ଏହା ମେଧାକରଣାଳ୍ୟରେ ଆମାଯୁଦ୍ଧରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ
ଦେଇଲେ କାର୍ଯ୍ୟାଳୟରେ ମେଧାକରଣାଳ୍ୟରେ ଆମାଯୁଦ୍ଧରେ
ଏହା ମେଧାକରଣାଳ୍ୟରେ ଆମାଯୁଦ୍ଧରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ

გაღიტმინდება ცალ ნისლი დილის
მშე როცა თბილისს შემოანთებს,
შვენის ნაბდებად შენობებს ჩრდილიც,
როგორც კალებზე შემდგარ ტანდებს!...

და სურათები ასცდნენ ჩარჩოებს,
ვით ხარაჩოებს კერი სახლისა, —
დედამიწიდან ცად იტანეს
მშენერება ამ სიახლისა!

დებას მოწყრიალე საკრისით ხელში
მაღლა ჩუქურთმის ქვაზე მკეთრელი
და ამომგაალ მზის სინათლეში
ახალ ჭრილს იჩენს თეთრი კალება!

မြေပွ ၂၅။ ဒာရ် စိုက်တော်၊ နှေ့မြို့ ဂရားကိုလျော့
ဒာရ် အပိုင်းပါဝါ ဖြေရှုံး အပူးလော်၊
နှေ့မြို့ ဖြော်တော်ပါ ဘွဲ့မာ နှေ့ရ ကိုလော်
လော်ရ ဂရားကိုလျော်နော်၊ မိမိုးပါသော်လော်။

მეც აქ ვარ, სადაც მაღალ საჩოთულებს
რეინის ნეკენები უჩინა ქვაშალა...
და ჩემი სულა შშენებელ ძრაის
მყდარ გულუში და სუნთქვაშა!

კაშერები თბილის... ლიჭანს ვიყავი
ოცნებით მე ამ დღის მონატრული, —
მოწერა კვამლით წარმოილი ზეცა
და მწია ნაღმებთ თართულობის

წყეული ქერჩის წყალი მაღრჩობდა,
ნანგრევთა მტკერიც ესინჯე გემოთი,
ასჭერ დავეცი, ასჭერ წამოვდექ,
რომ ისევ თბილის დაგბრუნებოთ!

და მუდამ, როცა ეხედავ ქალაქი
ომგადახდილთა ხელით შენდება, —
ჩენ შორის ერთი ტოლაძმანაგი
უზოდ უცებ გამასხენდება.

კცი ის იყო, ფესვი მას ედგა
როგორც ერთ მედარ მეხას ან ქელვას,
ჩემი ძა არის, თქვენი ძმაც იყოს,
ისე ვით მრავალს — არჩილი ერქვას...

ჩემო კარგებო, გახედოთ თბილისს,
გვერძობ, ჩემი გმირიც სადაც აქ არი,
ან შენობათა კვარცხლბეჭე იგი
ცაში დგას როგორც ნაქონდაკარი!

აქ ვახე სწორედ, კელავ თავმომწონედ
მცხარ საითულზე როცა ავედო,
როცა ქალაქი ათასთვალება
მშეში ბრწყინვადა ვით ვარსკვლავეთი...

ჩემი შენობის ღია სახურავს
ორმოცი ხურო როგორც კოდალა
ჩაჰერიკიტებდა, სცემდა ხელების
და სადარდელი არა მქონდარა! —

ცნობისმოყვარე მუშა მყავს ერთი,
იმას ვუსმენდო, ფრთხილი კაცია, —
სულ ისე დადის ფეხაკურეფილი,
იფრებ, ნიავს აუტაცია.

ახლაც ჩუმჩუმი ღმინთ, ჩურჩულით
მოვიდა ჩემთან, თვალმოციანრთან, —
მითხრა: — ბატონო, თქვენ გითხულებენ! —
მითხრა და უმალ გაუჩინარდა.

დილით აქ უცხო კაცს არ ველოდი,
კიძეს ცეცულოდ მიგაპარ თვალი,
და ამიტონდა... კაცი კი არა —
კაბაშრილა უცნობი ქალი..

უცნობი-შეთქი, არა! უეცრად
მეუცნაურა მოსვლა თუ არა —
— ლალი! — შევძახე და ჩემმა ლანდმა
ძვის ჟელელს თრთოლვით გადაუარა.

შეფრინივთ შევხდით ერთმანეთს თითქმის,
და როგორც ითქმის ხოლმე, პირველად
თვალდახელშეუ დაკარგეთ სიტყვა,
დაკარგეთ მართლაც გასაყირველად.

6

შეცერდი ლალის... ღელვას და ხალისს
ეგრძნობდი შეეპყრო ჩემი გონება,
შემძიმდა ქალის თვალთა ცაციმან
კილავ განშერებულ ღლის მოგონება.

იცით? ჩამდენა უძილო ღამე
გამითვევი სინაულია, —
მისი ფარული ღრმა სისვარული
რომ ამომეჭრა ძალით გალიდან?

და იცით? თვალის დამწევლ იერით
რა შევენირი ქალია ღალი?.
შევენირია, მაგრამ საშირეს
ამ შექროომაში არ დასდოთ ბრალი.

ბრალის: თანდათან, მოიარებით
გძლიერ შეკროომა დაუნდობელი,
და დაცუმადლე, რომ გაგასხენდი
და მოვიყითხე შორი სოფელი...

— ჩენი სოფელი შორია, მაგრამ
ერთ ახლობელი ქალაქს ეწვადა, —
ჩემი ფეხები და ჩემი სათმევლი
ამ დიდ გუგუნთან ერთი ბეჭვია! —

თქვენ გან ღიმილით და მერე თბილისს
მეც მასთა ერთად გადაცემეროდა:
გახარებული, განახლებული
შრომით, მშევიღობით, საქართველოთი.

— ვერ მოვითმინე, მძლია სურვილმა
და ასა, ერთი ღლეც გამიცდინა,
მაგრამ... ღასძინა: — თქვენ უნდა მითხრათ,
თქვენ უნდა მითხრათ ვინ არის „ინა“.

— ინა? — შეუქიმით მიმითტონა
გონებისთვალმა ცველა მანძილი,
ვიმეორებდი: — ვინ არის ინა,
ვინ არის ინა!.. უცებ არჩილი

ჩაღოდგა ისევ ჩენს ფიქრებშორის,
მოგვეხმატებილა და შემოგვცინა,
თითქოს ღლეს იყო თერგის ნაპირზე,
თითქოს ღლეს იყო რომ ვნახ ინა.

რაღაც ქალური ეინით მალულით,
მიცდოდა ღლალიც და საგანგებოდ:
სულ სხვა თვალების სხვა სისვარული
მანდა გიაშორ, ჩემ კარგებო!

II

ო, ისე ცისფრად გახელილ თვალებს
ოწნება რა, — გულს არ უმალეს!
ო, იმ თვალების, იმ ვარსკვლავების
თანამავალი გაეხდა უმალეს.

და მერე რა დროს! რამ გამამართლოს
რუ უნებლედ გზის არაცდნა?!

ნუ ლაირიშება: არმოცდაორის
ბოლო თვე იყო, ბოლო თვის დიღა.

ვიდექი მარტო, მოჭყენით, ჩემთვის,
თველი მან გაელთ გამერა, ამნოთ!
მერე პირიქით სულ სხვა ბილიკით
გატრუდა როგორც უშისამართო...

რესა და უზეშ ფარისის კათოებს
ჰქიშულექალობა ეკრ წერშალათ
და იგი უცებ, როგორც იტყვიან,
იქცა ჩემს ფიქრიად, ჩემს კაშანად.

განა ათავერ მინახეს? — არა—
ის იყო მართლაც ათასში ერთი, —
მშროდან განდაგან მხედრული ქამრით
გადაეხაზა მაღალი მერდი.

ოდნავ დაღლილი და თავახრილი
სსიყვარულო ჯვარილად ჩანდა,
სწორედ იქ, სადც მომლოდ მტრობაა
და მერნეარება მეომარ ჭართა.

დილადრინ გზად ისე დაეხედი
არც მინატრია და არც კელოდი, —
მოცული იყო გონება ჩემი
ომით, ქარცეცხლით, დამწვარ მდელოთ!

გულდახურული ვიდექი მარტო,
მტერი ქლავ ფართი გაშლილ გვირევდა
და კაგასოი მიებთან მოწმულელო
საბედისწერო ლელ გაგვითენდა.

აქ, ალალშედად შეეჩერდი წამით,
და შეეფერე გული წყაროთი,
ცეცხლის ხაზიდან წუხელ მანქანით
ძალგისაუნ მოვიჩქაროდი.

ქედზე გაღმომდგარ არტილერიის
შორით შემტევი ხმა მიტაცებდა,
მოვიჩქაროდი ჩემთვის საყარელ
და სახელოვან ჭარისკაცებთან.

მაგრამ წაერთვა რკინასაც ღონე
და უცებ ცისქევეშ დაღა ვერანი!
ოცნი ვიყავით... განთიადამდის
შემომეფანტა ირგლივ ჯველანი.

გზადაყარგული, მიწას გაყრული
მხოლოდ სამხერეთის მთებს შევხაროდი,
ცეცხლით გადაწვარ ყანებს მოვყევი
და მოვალწივ ყრუდ ამ წყარომდი.

ომშა, ჩნძს ბედად გაღმომისროლა,
თორებ შორეულს რა მსჯიდა აბა —
რომ არ მენახა სადლაც ამ დილით
ქუჩებ-ათხრილი პატარა დაბა!

რომ არ მენახა ბრძა შენობების
კელავ თვალშედითი მაღალი ცერერა,
არ მომეშინა სულ ეს ნაბიჯი
ანქარებული ვით გულის ძერა.

ალბათ, შემთხვევა თვით არის ძალა
და ჩემს გულითად სწრაფვას განაგებს:
ძალით მიიყვანს უცნობთან უცნობს,
სიტყვას აუწყობს, ალაპარაკებს!

მე ახლაც მესმის მისი ფეხისხმა,
ასე მგონია კვლავ ჩემ წინ არი
და თვალთმაქევით შორი მანძილით,
ვგრძნობ, შემომცერის პიროცინარი...

წამწმდახრილი მომიახლოვდა, —
— თქეენ ქართველი ხართი! —
მკითხა ანაზღად
და შემძრთალ ტუჩებს უხერხულობით
მასხოვეს, ღიმილი აუთამაშდათ.

— დაახ, ქართველი! — მივუგე უმალ
და ყმაწვილივით მეცვალა ფერი.
კლუმბით ორივე, მაგრამ დუმილი
მით უფრო მხნეა, მით უფრო წრფული.

კლუმბით ორივე, და როცა შემდეგ
დაგსწული მე იმის ხელს მოწიწებით,
მიყუჩდა სულმთლად და მიავიწყდა
ჩემს ტყვეობაში მყიფით თითები.

ო, იმ ჩეილსა და განახულ თითებსა,
თვით ხელისგულიც უალერსებდა,
მაგრამ ღიმილით საქე თვალებში
მიძალულივით შევნიშნე სევდა....

ხოლო მზეზი ვერ გამოვითხე,
ვერ გამოვითხე თუ რა უნდოდა
და ვით უმწეოს ჩემშე დანდობილს
ვერც შევუარი წარბი უნდოთა.

მკაფიოდ მხოლოდ: რომ არ ვეგონე
ხელაღებული ვიწევ მხედრი, —
ბრძოლის ველზედაც ასეთი ვიყავ,
ასეთი შევიდი შესახედავი.

მეტადრე სანდო სურათად ჩანჭა:
გულლი ხედვა, ღია საყელ
და მოკლე თასმით საველე ჩანთა
ხელს დახვეული სახელდახელოდ...

ვიდექ ვაცილი... და ბოლოს როცა
სუვ მორჩილად მკითხა: — მენდობით? —
ვთქვი: არაუერი არ დაშავდება
თუნდაც ამ უცნობ ურთიერთობით!

და კვლავ ხელხელ ჩაკიდებული,
ისე, გარევეულ გზის უძებნელად
გავყევით ხალხით გაქრატილ ქუჩებს,
ჭერ აუწყობელ საუბრით, ნელა....

სიჩუმე იყო და ცეცხლის ხაზიც
გრგვინვით ქვეყანას აღარ იკლებდა,
სიჩუმე იყო... მხოლოდ ხარაბან
სწორედ სიჩუმე შემაფიქრებდა.

შემაფიქრებდა შენობებშორის
ურეოლით გავლილი ნიავქარები
და მიტოვებულ სართულებიდან
საღლოც მუჟარე ლია კარები.

ვერდვდი სული არ ეღვა დაბას,
და ჩეენს თაეზედაც ვით ბედისწერა
გულის წამლიბი ზუზუნით, ცაში
წრეს აკეთებდა პერინგის ძერა.

III

ვიღოდით ორნი... მაცდური ჩემი,
ჩემთვის ჭერ კიდევ უცობი ინა
ხან მოილენდა, ხან მოიწყენდა,
ხან კი ცელქევით მისწრებდა წინა!

იყო საოცრად სათნო და ნიში,
როგორც ვთქვი ისე ცისფეროფალება,
კაცს კი მეტადარე სინაზით ხილავს
ხიფათი, იჭვი, იღმიალება...

და მე გულდასმით ვაკეირდებოდი,
ცდილობდა იგიც გაეგო ვინ ვარ...
როცა: ღრუბლებმა გაწოლილ მოიდან
მოულოდნელად გაისმა გრგვინვა

და ცაში აძრულ ქარტეხილივით
პატის ტალამ გადაგვიარა, —
— არაფერია — თევა მან ლიმილით, —
ამას ჭერ კიდევ არა ჰქეია-რა!

საცა თერგის ქალებშიც თეორად
გაიშელმან კამილის ქულები,
ჭარება შერით ჭარებს უტევნ,
ჩენ კი შუაგულ არც ვიგულებით!

თევა და ჩატეიდა საჩქაროდ ხელი,
ქვის კიბებით ბნელში ჩაეგრი, —
ზეალსდა მართლაც გალმა-ნაპირი
აყვამლებული როგორც შავეთი.

შევდექ. ჩემს მეგზურს შევხედ უნდოდ
და სინანულმა გულს გამიერდა:
— როგორ მომტაცა გონება, როგორ, —
ვთქვი, — ვიღაც გაგომ გადამთიელმა!

რევოლუცის ხელი შევალე ჩემად,
და ბნელ კიდევბრი ბრძასავით მდგარი,
კაცი ჭერ კიდევ გზას ერ ვიგნებდი,
როცა მან უკვე გააღო კარი!

და შემოიტრა უცებ ნათელი,
ოთხის გულიც გაიღო ფართოდ,
ვინაც მაღალი ვაჟკაცი იღგა
ფანჯრის ევება ჩარჩოში მარტოდ.

იღგა ვით უჩინი და წაბლისფერი
თბილი ჩამოშლოდა წარბებზე უჩიად,
იღგა აქ, თვეის მევიღირი ბეჭებით,
კაცად კი არა — შენობის ბურჯად!

შევნიშნე უმალ: ჩემი შემოსულით
არ იყო ნაელებ განციფრებული,
მისი ტუჩ-ქბილის ელვაც ვიცანი,
როგორც ნიშანი თავისებური...

და როცა თვალს გაეცაშიორეთ
უქმდო, უძრავად, წაბიამრთულად,
დაუკითხავად უცებ ერთმანეთს
გავესაუბრეთ უკვე ქართულად.

ო, როგორ ფრთხილად ისმენდა ინა,
ლიმილი როგორ ამერბდა, —
ვგრძნობდი ამ ჭმუხა ვაეკაციასთვის
ქალი სიოცხლეს გაიმეტებდა!

ჩენი ქართული თუმც არ ესოდა,
ფურით გართული გვემზერდა მხოლოდ,
უსიტყვოდ მაინც მეუბნებოდა:
„ურწიერ, იქნებ თქვენ დაიყოლოთ!“

მაშინდა მეგხედი, წყარისთან იგი
რად იყო ისე გულისხმიერი,
გმიოსაცნობად რისთვის იქმარა
ჩემი ქართული სახის იერი.

მიზედ რომ თვალწინ მდგარი უცნობი,
გადამომცეირალი ოღნავ ზემოდან,
მიცემერდა მართლაც ჩემი თვალებით,
ჩემი ტუჩ-ქბილით მემსგავსებოდა!

მაგრამ რა სურდა მით უკნაოს,
რად მომიყვანა როგორც სტუმარი,
როგორ გამეგო აქ, ორ ცუცქლშვა
რისთვის დაედოთ თავსასთუმალი?!

ଏହି ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ପାଠକାରୀ ମଧ୍ୟ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଆବଶ୍ୟକ ହେଲା ।

ମାତକର୍ବା: — ଲାଭକାନ୍ଦିତ, — ଦ୍ୱାମିଲଙ୍ଘ ଶ୍ଵାମି,
ଦା ତାତ୍କର୍ମ କିଳେପି ଉତ୍କ୍ଷେର୍ଣ୍ଣଲ୍ଲା,
ତାତ୍କର୍ମ ହିଂସାରୁଥିତ, ତାତ୍କର୍ମ ଫୁରାଗୁପ୍ତ
ବାପଣିତ, ପାଇଁ ଦୈଖିତ୍ତ ଦ୍ୱାମିଲଙ୍ଘର୍ବା.

და მე კი როგორც დამარცხებული
სურდათ ოთაში გამოვიწყვდით!

გამოვექმიდი კეთილ „განაჩენს“
და გამარჯვებით გულს ვამზედებ,
გამოვექმიდი, რადგან მარჯვენა
ჩემთსაკეთად ვერ გავიმეტი!

ଜ୍ଞାନର ପଦମାତ୍ରା ମେତା କାମିଳାହାତଲାଙ୍କୁ,
ତୁମ୍ଭା ମେତା କାମିଲାହାତଲାଙ୍କୁ —
ତାର ମନମୃତକାଳୀଣ ଏ ନାହିଁ ପ୍ରକଟଣୀଶ;
କେବଳଲାଗିଲା ତା ସିଫରକାଳୀନ ଶ୍ରେଷ୍ଠ...

Տուրքելոց մոսկար! Մեռողութ Տուրքելոց!
Մըլլարդ, մարշար, պայմանագիր...
Հա հիմն պատճա-արշակունիս Ծալածըն
Ճաշ ռարով եղանակ համացածական!

დახედა ისევ თავისი მარჯვენას,
და მეც ვიგრძენი ჩად გბასრულა...
ჭავრი გულშეივე ჩიიჩშო უმალ
და გულითადი ხემთ დასრულა:

— კეთილი იყოს შეხვედრა ჩვენი,
თუმცა ერთმანეთს ვეცნობით გვიან, —
სულ ადვილია მოსაგონებლად:
გარისჯავი გარ, არჩილი მშეგიან.

IV

კუსმენდი არჩილს, არჩილის დარღი
ჩემთვის თანდათან განდა ნათელი, —
აյ ისწორებს დილით ხმელ ტოტებს
მუხა ქარიშხლით გადანათელი!

ვერძნობდი, რომ მთელი არსებით იყო
იგი სანგრებით დათხრილ სერგათან,
იშვება მტრისკენ ისე და... ისე
ხმლებით აჩხილ თერგას ისენებდა:

„ — თერგის ნაპირზე ვხდებით ერთმანეთს!
უკოთხეს ბეჭდი რას ვითქმირზდი, —
აქ უფოსტომოდ ვკრენსოდ მხოლოდ
და უკანასკნელ ღონეს ვიკრებდი.

თერგი არასდროს არ მყვარებია,
ერთლდი რომ იყო უჩინ და ყმელი,
ახლა ისა მოზარე ჩემი, —
საოცარია ვაკაცის ბეჭდი!

არაგვის ტალღებს რომ ვაღარებდი
მოტებში დატრენილ სასახლოთა, —
თერგი მეგონა მთების მგმობელი:
საფლაც გარბოდა საქართველოდან!..

მაგრამ დღეს, მრავალ ბრძოლების შემდეგ
აუგს ვერ მეტყვის ოერგზე ვერავინ,
მისი ჩრდილნარის მოყვარეც გახედი,
მისი ჩრდილნარის ხშირი მხევრავი:

და ბრმა შემთხვევამ თუმც აქ მარგუნა
ჩემი საბრძოლო გზის დასრულება,
თუმც აქ ლანდივით მდგარი მზვერავი
ბნელშიც მომძებნეს თოფის ლულებმა, —

როცა მიწაზე დავეცი პირქვე
როგორც ხე ტოტებ-დასალეჭადა, —
მე მაინც, მახსოვეს, ტუკით გამირულ
თერგისაპირამდე მისელა მეწადა...

მეგონა: სიკვდილს სულთ ამოშერეტელს
რომ არ წაერთვა ჩემთვის გონიება —
სულ ერთი პეშვი წყალი ქმარიდა,
ნეგეშის ერთი ყრუდ გაგონება.

მიწაზე გართხმით მოვედი თერგთან,
წყალს დაეწავე თვალდაზული, —
გულ მიმსვდა ტალღა მაკოცხლებელი,
მომეშმა ტალღის ფრთხილი ჩირჩული!

ისე სიცოცხლის ძალ-ლონე მომცა,
ნერტარად შეკვეთი მთების ნაეური,
და საიდმილოდ დამირჩა მშინი
მთებს იქთ მისი ხმა გიუმრური...“

(აქ ერთი წამით შედგა არჩილი,
დასტურა თერგის ტევრი შრიალა,
ჩამქარალ ალიკით შეგვაულო თვალი
და კლავ განაგრძო კუშნიანაც):

„ — გა, რომ თურმე ამაოდ მეტყო
იგი იმ ჩემთვის დამლუპეველ ღმით,
მელლარე სისხლი წყეულმა ტყვამ
თურმე გველივით მოსწამლა შხამით!

მყეროდა მაინც: გადამარჩენდნენ,
რომ ალესდგებოდი ისევ არჩილად!
და მართლაც მხერებით გამომიტანეს,
იღბალმა თითქოს გადამარჩინა.

მაგრამ მეგობარ მკურნალთა ხელშიც
ვერ დამიშვებდა გულ მშოთვრეს:
ვერ იქნა, მკლავზე გესლიან ტყვიის
კვალი, ვერ იქნა, ვერ ამოთალის!

სიმწარედ მექეცა მცირე იმედიც,
როცა ღოსტაქას მივაპყარ თვალი...
და ი, თვითონ გამოვიტაცე
აქეთეც ჩემი ხორცი და ჟვალი!

რისთვის? მიხდები ვიცი უქმელად,
შეც ხომ დოსტარის წარპხა მაჩვენა —
რომ სამწერხაროდ სხვა გზა არ იყო,
უნდა მოეკრათ ჩემთვის მარჯვენა!

სხვა გზა არ იყო? თვით გამოვნახე,
სიკედლის შემთაც ვერ შემძევა...
ერთი საათი ეცადათ, ვთხოვე,
ვთხოვე და აგერ, უკვე ეს ვარ!

ო, ნუ გამეცეხაც თუ განწირულად
საცოცხლის გაჭვი ამწყვეტია,
თვით გამარჯვების იმედიც ხშირად
შეოლოდ და მხოლოდ ერთი წევთია!

ეს არის ისევ სიცოცხლის ჩატენა
და არა ზაფრა სამღლოვიარო, —
როგორ! მარჯვენა დავმარხო ჩემი
და მერე მაინც ქეყანად ვიარო?

არა! განსაცდელი, ედილობ გადარჩენა,
ჭამთ ხავს მნიდა ჩინკიდონ ხელი, —
იქნებ ეს შხამიც დაძლილის გულმა,
შეუღარე ტყვიის ლვარივით ცხელი.

თორებ არაა სიცოცხლე ჩემი,
თუ გამომთმეს ძალით მწყობრიდან, —
მე გამეცებულ მტრის წასახჩიობად
ორივე ხელიც არა მყოფიდა!

მთებს იქით სწორედ მან ამახედრა,
თორებ საომრად ვიწევდი განა?
ჩემს მიტოვებულ სასლარი, ვონებობ
ისევ ხალისით მოეხდო ჩქარა!..

ჩემს შეუცმენელ შებლის პიტალი
მხოლოდ ოცნების შეუძი ეფინა,
მან კი უდარდელ ჭაბუკბაზე
უცრად ხელი ამაღებინა!

ცებრძოლე კიდეც ვერავინ იტყვის:
აქდა ლაჩარი, უქმად ცდებიდა!
ახლა კი რა ვქნათ, — ვაკას არწივიც
ყვავ-ყორნებს ასე ეომებოდა!..

ჯერ კიდევ ვცოცხლობ, ჯერ კიდევ მირავალს და
ვიმსხვერპლებ სულის ამონდომამდი, —
გახელე, ფანჯრის წინ გაშლილ დაბლობს —
ასაზმი გავლინტე ამ ავტომატით!

ბილიქს თუმც ფრთხილად ამოდიონენ,
შე უფრო ფრთხილი გულით ვუცდომი!
და, რა თქმა უნდა, სატრიოდ მოსულებს
ხელს სიყვარულით არ გავუწიდიდი!

იძათი „ვეფუხვი“ ვინახავს? — აგერ
გდია, თუმცა-და ჭაშმი ეცა!
შეც, ჩემო ძარ, ვეფუხურად დავხელი,
როცა მომესმა კლდეების ლერვა.

რაა მხეცური ძალმომრეობა!
ძალ-ლნე კაცურ სიმართლეშია! —
სული კამლივით აღმოხდა შეად,
სულწაწმედილი, ხედავ? — ლეშია...

ერთხელ ხომ ისევ გავიხალის,
დავხედი ფათერავს დანარტებული,
და დასასერი ჩემი ურჩიბაც
ვერჩნობ ამით არის გამართლებული.

სიკედილმისაჭილმა მორჯვენამ, აღბათ,
თვითონ სიკედილთან დამაბმობილა, —
ისეთი მეაცრი, ასეთი მარჯვე
იგი არასდროს არა ყოფილა!

არა! არ ვევეარ სასოწარევეთილს!
იცის ქვეყანამ, არ ვარ ძაბუნი,
იცის ამ მერთალმა პატარა ჭალმაც
აյ რომ კუთხეში დგას განაბუღი...

იცის, რომ ერთხელ ცეცხლს გამოვტაც
თვითონ ეგ უცხო ცისფერთვალება
და შემდეგ მახლავს როგორც ნათელი,
ჩემს გვერდით ჭირსაც არ ეკრძალება.

არა! აშ მტერი ვერ დაგვამარცხებს!
ხედავ? ქუხილით დახედნენ ქედები
და უკვე ნათელ გამარჯვებათა
დღეების იქით მეც ვახედები!..

V

ଅଲ୍ପା ଏହିମଳି, କାଲାନ୍ତରେ ଗ୍ରନ୍ଥ,
ବୀରମ୍ଭା ଅଲ୍ପିତା ଗୋଟିଏ, ଗୁଣଦାସଙ୍କାଳି
ବୀରମ୍ଭା ଫଳକାଳାନ୍ତ ଶ୍ରେଷ୍ଠାଲୋ ତତ୍ତ୍ଵାଲ୍ପି
ତେରାଗିଲେ ପ୍ରେଣିତାନ୍ତ — ତେରାଗିଲେ ମତେବାମଦି!

ତା ଚାମିତ ରନ୍ଧା ଲୀର୍ଜ ଶ୍ରେଷ୍ଠାଲ୍ପି
ଗୁଣକାଳାନ୍ତ ନେଇନ୍ତ ଗାସାବ୍ଦର୍ବନ୍ଧବା, —
— ତେବେନ ଦ୍ୱାରାନ୍ତିର ବାହିତ! —
ନୀରୁତିରେ ଫୁରୁତୀଲାଦ, —
କ୍ଷେତ୍ରର ରନ୍ଧା ଏହି ଦାର୍ଶନିକ, ଏହି ଗୁଣତ ଉପଲ୍ଲେବ୍ଦା!..

— ଏହା, ନେ ମିଳିର୍ବେ! — ମିଳିର୍ବେ ମାନ ମିଷ୍ଟରାଲ୍ପାତ
ରୂପେ ଶ୍ରେଷ୍ଠାଲ୍ପାରୁଲୁ ପାଲି ଚାହିଁବିତା, —
ଏହା, ନେ ମିଳିର୍ବେ, ନେଇନ୍ତ କ୍ରୋଟିଲ୍,
ଦ୍ୱାର୍ଘ୍ୟମତାରିଲାନ୍ତ ଏହେବା ଏହି ମିଳିଲା!

ମେ ଦରଖାଲୋରେ ପ୍ରେଣିତାପ୍ରତି ମାତ୍ରାଲ୍ପି ରନ୍ଧାର୍ଦା
ନେଇନ୍ତ ଦା ନେଇନ୍ତ ଅନ୍ତରାଳକାଳି,
ଗୁଣକାଳି? ମିଳିଲେ ନୀନ ଗ୍ରେମା ସାକ୍ଷାଲ୍ପି,
ଗ୍ରେମା ସାନ୍ତରୁଲ୍ କ୍ରୋଟିଲ୍ ଦାଲ୍ପାଦିନୀ!?

ଗାନ୍ଧାରୀଙ୍କ? ଗାନ୍ଧାରୀଙ୍କାର ସାମଗ୍ରିକାଳେ ପ୍ରେଣିତା
କ୍ଷେତ୍ରର ଅନ୍ତରାଳକାଳି ରନ୍ଧା ପାଇରୁତ୍ୟବ୍ୟବଧିତ
ମେ ଦରଖାଲେ ପ୍ରେଣିତା ମାର୍କିଗ୍ରେନ୍ ନେଇନ୍ତ,
ଏହି ଦରଖାଲେ ରନ୍ଧାର୍ଦାନ୍ତ ମେହି ପିନ୍ଦିନ୍ଦାବନ୍ଦି!

ମେ ଗମରକାଳକାଳି ମଧ୍ୟରୀ... ଦା କ୍ଷେତ୍ରରିନ୍ଦବ
ରନ୍ଧା ଗାନ୍ଧାରୀଙ୍କାଳେ ଲୀର୍ଜ ଚିକାବି,
ମିଳିଲା ମେହି ସାକ୍ଷାତ ନୀରୁତି ନେଇନ୍ତ,
ରନ୍ଧା ମିଳିନ୍ଦବେଲାତ ମିଷ୍ଟରାଲ୍ପି ପିନ୍ଦିନ୍ଦାବନ୍ଦି!

ଗାନ୍ଧା ତଥାଲୋରେ କ୍ରୋଟିଲ୍ ସାକ୍ଷା
ରନ୍ଧା ନୀରୁତି ପାଇରୁତି ଦାର୍ଶନିକାଳି?
ଏହା, ମେହି କ୍ରୋଟିଲ୍, ରନ୍ଧାରୁଲ୍ ନୀରୁତି
ମିଳିନ୍ଦବେ ଗାନ୍ଧାମେହି ଏହେବା ପିନ୍ଦିନ୍ଦା.

ମିଳିଲା ପ୍ରେଣିତା କାଲ୍ପନିକାଳି, ମିଳିନ୍ଦବେ
କ୍ଷେତ୍ରର ପ୍ରେନିତାକାଳି ନୀରୁତିକାଳି!
ମିଳିଲା ଶ୍ରେଷ୍ଠାଲୋରେ ମିଳିନ୍ଦବେ ରାଲ୍ପାଦିନୀ:
ଏହିମଳି ମିଳିଲା, ମିଳିନ୍ଦବେ ରାଲ୍ପାଦିନୀ...

ତନ୍ତ୍ରରେ ରାତ ଶ୍ରେଷ୍ଠାଲ୍ପା ସିମ୍ବୁରିତ ରାନ୍ଧାନୀ,
ନେଇନ୍ତରେ ରାତ ପ୍ରେନିତା ଗାସାବ୍ଦର୍ବନ୍ଧବା, —
ରାତ ଦ୍ୱାରୁତ୍ୟବ୍ୟବଧିତ ନେଇନ୍ତ ପ୍ରାତିଶ୍ରୀମଦ୍ବା,
ରାତ ମିଳିନ୍ଦବେ ରାତ ସିନ୍ଦାରୁତ୍ୟବ୍ୟବଧିତ!

ରାତିନିନ୍ଦ ଶରୀର ପ୍ରେନିତା ପ୍ରେନିତାପିଲାପ
ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେନିତା ସିନ୍ଦାରୁତ୍ୟବ୍ୟବଧିତ, —
ମିଳିନ୍ଦବେ ପ୍ରେନିତାପିଲାପ — ଦ୍ୱାରା ପ୍ରାତିଶ୍ରୀମଦ୍ବା
ନେଇନ୍ତ ପ୍ରେନିତାପିଲାପ ମିଳିନ୍ଦବେ ଦାର୍ଶନିକାଳି!

ବାର ଫ୍ରେଡିନ୍‌କାଳା, ମାର୍କ୍‌ଗ୍ରେନ୍‌କାଳା ନେଇନ୍ତା
ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରେଷ୍ଠାଲ୍ପା ମିଳିନ୍ଦବେ ରାତାପାରିନ୍,
ନେଇନ୍ତ ନେଇନ୍ତ ମିଳିନ୍ଦବେ ପ୍ରେନିତାପିଲାପ
ଦ୍ୱାରୁତ୍ୟବ୍ୟବଧିତ ରାତରାନ୍ଧାର ଗାନ୍ଧାରିତ!

ତା ସିମ୍ବୁରିତ ମଧ୍ୟବେଳେ ପ୍ରେନିତା ପ୍ରେନିତା
ରାତ ପ୍ରେନିତାପିଲାପ ଦିଲା କ୍ରୋଟିଲ୍...
ଦା ଏହି ମିଳିନ୍ଦବେ ପ୍ରେନିତା ମିଳିନ୍ଦବେ
ଦିଲା ନେଇନ୍ତ ପ୍ରେନିତା ପ୍ରେନିତାପିଲାପ...

ଅଳ୍ପାତ ଶ୍ରେନ୍ ପ୍ରେନିତା ଶରୀର ରନ୍ଧାଦିନ
ଦା ଶ୍ରେନ୍ ମିଳିନ୍ଦବେ ମିଳିନ୍ଦବେ
ଦାଲ୍ପା, ନୀରୁତିରେ ତା ତାମାର୍-କ୍ରୋଟି
ଶ୍ରେନ୍ ମିଳିନ୍ଦବେ, ତା ଶ୍ରେନ୍ ମିଳିନ୍ଦବେ.

ମ୍ୟୁଦରିନ ପ୍ରେନିତାପିଲାପ, ସାନ୍ତରାଲେ ଅଲ୍ପିତ
ନେଇନ୍ତ ନୀରୁତି ମିଳିନ୍ଦବେ ଦାର୍ଶନିକାଳି
ଶ୍ରେନ୍‌କାଳି ନେଇନ୍ତ, ପ୍ରେନିତାପିଲାପ ନେଇନ୍ତ,
ଦ୍ୱାରୀରୀ ଦାର୍ଶନିକାଳି ନେଇନ୍ତ ମିଳିନ୍ଦବେ!

ଦ୍ୱାରୀରୀ, ଦାର୍ଶନିକାଳି ନେଇନ୍ତ ନୀରୁତି ନା!
ନେଇନ୍ତ ଦାର୍ଶନିକାଳି ନେଇନ୍ତ ନୀରୁତି ନା!
ନେଇନ୍ତ ପ୍ରେନିତା ନେଇନ୍ତ ପ୍ରେନିତାପିଲାପ
ନେଇନ୍ତ ନେଇନ୍ତ ପିନ୍ଦିନ୍ଦା...

ଗାନ୍ଧାରୀଙ୍କାଳି ରନ୍ଧାରୀ ଦାର୍ଶନିକାଳି
ଦା ମିଳିନ୍ଦବେ ମିଳିନ୍ଦବେ ପ୍ରେନିତା ନୀରୁତିରେ
ମିଳିନ୍ଦବେ ମିଳିନ୍ଦବେ ପିନ୍ଦିନ୍ଦା ନୀରୁତିରେ
ଦିଲାପ, ସିମ୍ବୁରିତ ଦା ସିମ୍ବୁରିତ!

დღიმარცხებული დავბრუნდა? — არა! არც ნებით მინდა, არც უნდა გამარჯვებული კი ისიც არაი ცოცხალი ვინც არ დაბრუნდა!”

କୁଳାଙ୍ଗ ଶୁରୁଦା ରାଲାପ ଏତ୍ତେବା ନାଲା,
ଶୁଭେନ୍ଦୁ ନାପ ତଥାଲା ପିମିପିମିତ.
ମାଗୁରାମ ଶୁଫୁରାଙ୍ଗ ଶୈଖରତା ପାର୍ଶ୍ଵକାପି
ଲା ଶୈରୁନ୍ଧରମନଙ୍କା ମହେଲା ସିମିମିତ.

ექვე დაუშვა ლოგინზე. ინა
სხვ ვით წინათ თავს ეცლებოდა, —
მშებრის ნისლივით ჩემსა და მორჩილს
ცრემლით ჭამშია დასცლებოდა.

ଏହିଲ୍ଲା କୁ ସିଲ୍ଲାରେ ଉପ୍ତିକର୍ତ୍ତା ଶ୍ଵାମିତ
ଦ୍ୱା ମିଶ୍ରପାତ୍ରଗୀତ ନିଶ୍ଚା ମିଶ୍ରମାରୀ।
ମେଘ ମିଶ୍ରପାତ୍ରଙ୍କୁ, ମେଘ ମିଶ୍ରମାରୀ ନେଇମି
ଦ୍ୱାରାରୀ ହୃଦୟରେ ତାର୍ପିସାତମ୍ଭମାଳୋ।

კედავდი ნათლად: ჩოგორ უფროთხოდა
არ გამნდარიყო შესაბრალის, —
და სწორედ მწარე ღიმილში ჩანდა
ტკიცილი უზრუნ ვინებ ხალის.

ପିତ୍ରଗଣ୍ଡା କୁପ୍ରାଣ, ତ୍ୟାଗିତାନ ପ୍ରାଣଦା,
ଖୁମି ହୀନଦିନା ଫଳାଶେଷୁଲ୍ଲା
ଫଳ ମନ୍ଦାର ପିପାଗ ଗାଢାମୟରିନିବା,
ମେଘରୁଧି ରା ଲନ୍ଧନିତ, ରା ସାହିତ୍ୟାଲନ୍ଧନିତ ?!

ო, არც მოსმენის, და არც მოწყენის
დრო ალარ იყო უკვე აშეარად.

ინამაც იგრძნო ალბათ ჩაც მსურდა,
თვალით მანიშნა და ამაჩქარა.

୪୦ରିବୀରେ ମେଳାନ୍ତିର ଅଳ୍ପିଲ୍ଲା, ମିଶ୍ରଯାଦା
କାମକୁଠା ମେଳାଵଶି ମାରକୁକ୍ରେଣା କ୍ଷେତ୍ର,
ପିଲାନ୍ତିର ମେଳାନ୍ତିର ମିଳି ଲର୍ମା ଶ୍ରନ୍ତକ୍ଷେତ୍ର
ଲୁଧିଗାଲିକ ଫଳକାଳ ଶ୍ରଲ୍ଲିପାତା ପ୍ରକ୍ଷେତ୍ର-

დღი აღარ იყო და ის კი მაინც
შემომვენესოდა: „ — იყავ კეთილი,
შინ როცა მიხვალ მეც გამისხენე
ამ თარ ტაცხლშუა გზაჩაკეტილი!

“ ସିନ ଖୁବ୍ରା ମିଳ୍କାଲ, ଗୁଲିନୀତିମା ହିସେଣ,
ଗତେବ୍ରା, ଏହିମାନେତମି ଏହି ଗାନ୍ଧାସିବାର,—
ମର୍ଦ୍ଦେଶ୍ବରୀ ହିସି ପାତ୍ରାରୀ ଘେରା
ଏ ହିମ୍ବନୀ ପାରାର ଯୁଦ୍ଧେ, ଦିମା.

არ დაივიწყო: მკედარიც რომ ვიყო
მხოლოდ ცოცხალი კაცი მწოდე, —
მოხუცი დედა იმ შორ სოფელში
ჩემთ სიკოცხლით კაცხლობს, იცოდე!

ମେଳକାଳ ଦା ଏହିକିମ ଗୁପ୍ତାଶୀଳ ଜ୍ଞାନୀ
ତ୍ର୍ୟକିଲାଏ ଏହି ଲମ୍ବେ ମାନିନ୍ତି ଗୁଣ୍ୱେ,
କ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷେତ୍ର ଦାରୁତ୍ସବ ମନ୍ଦିରରୀଳି ଦେଇ,
କ୍ଷେତ୍ର ମନ୍ଦିରରୀଳି ଦିଲାଲାନାହା!

ଲାହିଳ ଜ୍ଞାନୀ ନାହାଏ ଦା ନେ ଦ୍ୱାମିତରାହାଏ,
ଟୁ ଶାର ମନ୍ଦ୍ୟଗାରେ, ଟୁ ଶାର ଦମ୍ଭପିଲ୍ଲୋ, —
ଶାଲୀ ଉଦ୍‌ଦିଶୀ ଫୁର୍ଗାର-କୁରାମିର୍ଯ୍ୟ
କୁର୍ବାଗ୍ରେ ରାମିରିହି କୁର୍ବାଗ ମିଠିକୁଣ୍ଡିଲୋ...”

VI

არა, მოსმენის დრო აღარ იყო,
შზარევდა მისი კენესა-ჩურჩული, —
ხან ანთებული გამჭრიას მშერით,
და ხან ოცნებით თვალდაზუსტდა.

გამოვეთხოვე ძალით. არც მახსოვს
რა მოიგინე, რა მაჩქარებდა...
თვალთახელშუა აურინდა ინაც
და შეოქმულიყოთ დამხვდა კარებთან.

ისევ ავყევით კიდებს მარდად,
თან წამყა დარღდად აჩჩილის დარღდი
წევენებთან მისვლით ველიდი შეელას,
ველიდი... ამბავს თუ მიგიტანდი!

სდეტმდა კელავ დაბა დაყრუბებული,
ნანგრევებშორის ჩეენც ყრუდ ვიარეთ,
კელავ იმ წყარისთან შეჩერდა ინა,
კელავ ერთი წუთი დავავინენთ...

გადახსნა ჩათა, რეულის ყდაზე
ხელის კანკალით გზა ძამიხსტა
და თან მალლობა დაქმარებისთვის
წინასწარ იქვე გადამიხადა.

თქვა: „ — იქნებ ჩეენი დანაშაული
გასწორებს იმავ დღსტაქრის ხელით, —
სულ თრითოდ საათის გზაა
და მზის ჩასელმდე წყარისთან გელით!

იქნებ თქვენ ჩანც უშეველოთ აჩჩილს,
კერძნობ თქვენი ნახვით გამხიარულდა...
მე კი ოთახშიც აღარ გაჩერებს,
რომ გამაგონის კენესა, არ უნდა!

ნებით არავის დაემორჩილა,
ძალით განსაცელს დაძლევს ჰეონია,
გაუქცა დანას და ა, თანაც
მე სავალალი ამიყოლია!..“

გამოვეთხოვე. სახე იმ ქალის
არ აგიშერით არ შემიძლია:
ასე დერმიხდით მზე იცეირება
როცა შორს ჩემბა, როცა ნისლია!

ვინ მოიგონა რომ ბრძოლის ველზე
მდვინარებს მხოლოდ მტრობა უხევი!
მე არ მიგრძენა მეტი სინაზე
სხვაგან, ჩემს ფერად სიჭაბუეში!

ნატყვარ გულის მესაიდუმლე,
გულივით წრფელი და პაწერინა,
მახსოვს, თვალწამუამ მოოქროვილი
იყო წამივით უცნობი ინა.

მისი ღიმილიც დამრჩა ხსოვნაშია:
როცა გვახსნა საელე ჩანთა, —
მახსოვს, მოვკარი თვალი ბარათებს,
მაღლა ასაფრენ გუნდივით ჩანდა.

გუნდებე: — ყველა ფრთებგაუშლელად
აგრე რომ ისხევს, მოსაიძენია?
თქვენი ყოფილა მთელი ქვეყანა,
თუ ბარათები ყველა თქვენია...

„ — არა, აჩჩილის ბარათებია! — “
მითხრა და ნაწერ ბწყარს დააჩერდა, —
„როცა დაქრილი კარავში იქვა,
ფრთებგასართველად წერილებს სწერდა.

წერილებს სწერდა საყვარელ დედას,
სუველოვის მასთან იყო ოცნებით, —
ზოგნი გაფრინდნენ, ზოგნი აქ სხედან
ფრთებდაკეცილნი როგორც ფრთოსნები...“

გზის ვადექ, და არ დავფიქრებივა
თუ რა მანიშნა მე სიტყვით მაშინ,
შეკრომია ჩუმად რად მიმალა
უცებ სიმივით გაშვერილ ხმაში.

ცას შემზარევად ბზარავდა ისევ
შმაგი მტაცებლის შორი ზუშუნი...
ახლაც კი ვჯავრობ, როგორ დავტოვე
ქალი უმწეო და უსუსური!

ამხანაგებო, ახლა გურამიც
უგრძნობ, საკმაოდ შეიშმუშნება,
ჩუმი შეხედეთ მაჩერებს ნუნუ
და უნებური ცრემლი უშრება.

წინ თითის ქნევით ნე უსწრებთ ამბავს, დარიალების
არჩილს მსაჯულად ნე ეყოლებით, —
რამდენი გმირი დაჟურიდა ფარ-ბმალს
რომ სჭიდეს აგრე ცივი გონებით!

ამხანაგებო, ჩვენს სიქაბუქეს
არც ლხინი აკლდა, არც სამძიმარი,
მაგრამ ეს მხოლოდ დასაწყისია, —
ცხოვრება ჩვენი ისევ წინ არი...

VII

ଯି ଦଲ୍ଲେ, ଯି ଲାଭେ ଗ୍ରୀବା ମିହାନଦିମ୍ବ,
ତୁମ୍ଭଙ୍କା ମିଲେଲୁଗାର୍ହ ବୁଲିତ କିନ୍ତୁ କିନ୍ତୁ
ଯା ଦିଲାଣ, ଲାଦି ବାଗଲକବ ଶେମଦ୍ଦେବ
ମନ୍ଦିଷ ମିହାନଦିମ୍ବିଟ ଲେଖ ଚିପାନଦିମ୍ବି.

ମହେ ପ୍ରେସ୍‌ଲିବ୍ସ କାମଲିଶ୍ଚ ଅନ୍ଧିଦିନି,
ଦେଇବିଦ ବିନିମ୍ବିଲିବ ପ୍ରେସ ପ୍ରେସର୍‌ର,
ଚିନ୍ତାଦିଲିବ ନାନ୍ଦିର୍ବ୍ୟାପା ସିନ୍ଧିମ୍ବ ଲାଗା,
ବିନିମ୍ବିପିର ପାଇଁ ଦା ଉପରୁଲିଲି.

ପାଇଁ ଦାନିଶ୍ଚିଲ ଅଳ୍ପିଲିନ୍ଦ୍ର ପ୍ରିଥିଦି.
ଏହି ପ୍ରିଥିଦିଲି ତାଙ୍କିଲିବ ଅଭିରାଦ,
ଲାଭିଲି ବିନିମ୍ବିଲି ପ୍ରେସର୍ ମନ୍ଦିଷିଲି,
ଏକିଲା ଏକିନିଲି ପାଇଁବାରିନାଦ!

ଏବିନିବ କାରାବାଦ ପିନିବଦିନ୍ଦ୍ର ଶୈଳ୍ପିରୁଲି,
ପ୍ରିଥିଦିଲାତ ନିଃଶ୍ଵର ଦା ଶୁଲ୍ଲ ପ୍ରିଥିଦିଲା,
ପ୍ରିଥିଦିଲା ମାତ ମନ୍ଦିଷିଲି କ୍ଷେତ୍ର ପାଇଁବାରିଲା,
ଫିରିମନ୍ଦିଷିଲିନ୍ଦ୍ର ଏହି ସାଫରିନକ୍ଷେତ୍ରିଲା!

ମହାରାଜ ଚିପାନଦିମ୍ବିଟ ଏହି ଦାକ୍ଷେତିଲା,
ଏହା ଅନ୍ଧିଦିନ ମିହାନଦିମ୍ବିଲା...
ଏହା ଚିପାନି କ୍ଷେତ୍ରିମିଳି ନାନ୍ଦିର୍ବ୍ୟାପାଲି
ନିଃଶ୍ଵର କାନ୍ଦିଲି ଏହା ପରିମିଳିଲି ଚିପାନଦିମ୍ବି.

ବାକିଲା ମିହାନଦିମ୍ବିରେ, ବାଦାପ କ୍ଷେତ୍ର କିନ୍ତୁ
ମହିମାପାଦିନା ଏହିନିଲି... ପାନକ୍ଷେ...
ଏହା ବିନିମ୍ବିଲାଦିଲା ଦର୍ଶକୁଲ ପ୍ରେସିଲି
ବାକିଲା ମନ୍ଦିଷିଲି ନିଃଶ୍ଵରିଲା ନିଃଶ୍ଵରିଲା!

ପାନକ୍ଷେ: ଏହି ବାକିଲା ତାଙ୍କ ପାଇଁ ପାଇଁବାରିଦି,
ବାକିଲାଲି ବାକିଲାଲି ଏହା ଲାଭିଲା
ଏହା ନାନ୍ଦା ମନ୍ଦିଷିଲା କ୍ଷେତ୍ରିକିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି
ମନ୍ଦିଷିଲି ପାନକ୍ଷେତ୍ରିଲା ପାଇଁବାରିଦି.

ଏହିନିଲିଟ ଏହା ଏହା ମିହିମିଳିଦିବିଦି! —
ପାନକ୍ଷେ ପାନକ୍ଷେ, ପାନକ୍ଷେ, ପାନକ୍ଷେତ୍ରି,
ପାନକ୍ଷେତ୍ରିଲା ପାନକ୍ଷେତ୍ରି ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା

ନେତ୍ରି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି

ନେତ୍ରି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି

ଏହା ମାନନିଲାଟ, ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି
ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି
ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି
ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି ମନ୍ଦିଷିଲି

ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା

ଏହା! ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା

ଏହା ଶୈଳ୍ପିରୁଲ ଏହା, ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା

ମହାରାଜ ଏହିନିଲି ପ୍ରେସିଲାଲି ପ୍ରେସି
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା

ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା
ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା



არ გახსოვთ, პირველ შეტევის რისსვა,
მთებშია რომ ერთხმად დაიგუგუნეს! —
გუგუნ იგი აქვმდე შეჩრია
კლდეებს კა არა — მთელ საუკუნეს!

თითქოს არჩილი გვედგა წევნ მხარში
როდესაც თერთი კვლავ გააკვლახეთ,
მის ოცნებებთან ერთად ვიმრძოლით,
ერთად ბერლინის დამხობაც ენახეთ...

მტერს სასიკვდილოდ მიესწუდით ბუნაგში
და როცა ბძირილა შეწყდა მხეცებთან, —
გახსოვთ? ცოლ-ქმარი, და-მამა, დედ-მამა
შორით ერთმანეთს როგორ ექცებდ!

როგორ ვუსმენდით, გახსოვთ, რადიოს,
და ტელეგრაფის მორთოლარ მავთულებს? —
როგორ გვეძახდენ კვლავ ქალაქები
ზრცილ ქვეყანაზე მიმოფარულებს!

ომგადახდილთა ვაშას ძახილში
თოთქოს არჩილის ვაშაც გაისმა,
მტერს იარღი როცა აქცია
ცხრას ორმოცდახუთის მასმა!

მაგრამ ხანდახან, ამხანაგებო,
წაშით რატომაც გულ ლონდება:
შინ დაბრუნებულ მატარებლების
აქეარებული სვლა მაგონდება!

რა ლელა დაგვხედა, რა სიხარული!
უკელა მოსახლე კარებს აღებდა...
შინ გბრუნდებოდით... და სიყვარულით
არჩილი ისევ მიყარნახებდა:

„არ დაიგიშვი, მკვდარიც რომ ვიყო
მხოლოდ ცოცხალი კაცი მიწოდე, —
მოხუცი დედა იმ შორ სოფელში
ჩემი სიცოცხლით სცოცხლობს, იცოდე!“

VIII

କୀମି ପିଲାଫୁରୀ ମାନ୍ଦାନା ଠେବ
ଶରୀର ମିମୋଜାରିଗୁରୁଳ ଗ୍ରେଟ ମିମାର୍ଜନିଲ୍ଯୁବ୍ସ, —
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ, ତାଙ୍କିମେ କେମାଲିଲ୍ ପ୍ରେରଣ
ପ୍ରେରିଲ୍ ତ୍ରାଲ୍ୟୁବ୍ସିଗ୍ରାହ ପାଶ୍ଲାଲ ମିତାଗନ୍ଧୀବ୍ସ!

କୋଣିକିତ ପାରିତାଗ... ତୁମପା ଗାନ କେନ୍ତିଗି
ଶୁଲ୍ମି ମାଝେ ପିଲାଫୁରୀ, ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଗାନଗିଲ୍:
ଗାନ, ତୁ ଆଲାପ, ଶାମି ଫିଲ୍ ମେଲିଲ୍ଦେଇ
ପ୍ରେର ଅପ୍ରେଶରୁଲ୍ ପିରିନ୍ଦା ଅନିଲି!

ପାଣ, ତୁ ମିଳି କାଶରାଲି ଦ୍ୱାରା
ପାପାଲିତ ପ୍ରେରାପୁ କି କାନାକ କାନ୍ଦିଲାଦି...
କାନ୍ଦିଲିବ୍ସ ମିଲିପିଲ୍ଗ୍ରେନ୍
ଅନିଲିପ୍ରଦାନ୍ତରିତ ଗାନକୁଣ୍ଠିଲା!

ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଆଶରିଲାକ ଚିତ୍ରଲିଲ୍ କ୍ଷେତ୍ର,
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ,
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ,
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!

ଅଧିକ: ମରିନାହୁ... କୋଣ... ପିଲାଫୁରୀ...
ଦା ଅଧିକ ପ୍ରେର ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ:
କିମୋଜାରିଗୁରୁଳା କେମାଲିଲ୍ ମିମାର୍ଜନିଲ୍
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!

ଏ ତାଙ୍କେ ଗନ୍ଧିକ ମିମାର୍ଜନିଲ୍
ଦା କ୍ଷେତ୍ରାଦିଲ୍ ନୀତ୍ସାରି ଦ୍ଵାରାନା...
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଏ ମ୍ୟାନିରକ୍ଷଦାତ ଏକନିରିଲ ମିଲ୍କେବ୍ସ
ଏ ପିଲାଫୁରୀ ଏ ଅନିଲି ଗାନା?

ଅଧିକାନ, ମିଲ୍କେବ୍ସ, ଦା ମ୍ୟା ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ,
ଅଧିକ ଲମ୍ବିଲିତ ମାନ୍ଦାନା କାନ୍ଦିବ୍ସ, —
— ଶରୀର ଅନିଲ, ଅନିଲ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶାବଲି? —
ଅଧିକ ଦା ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ.

— ଅନିଲିଲ୍ କାନ୍ଦିଲ୍ ? ଏହା, ଏହା! —
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ:
— ଏ, ଏ ଦାଶାଲ ପ୍ରେରିଲ୍ଡାବ୍ସ ମାରୁକ୍ଷେନ୍ଦ୍ର,
ଏ ଅପ୍ରେଶରୁଲ ପାପ୍ରେରିବ୍ସ ମାରୁକ୍ଷେନ୍ଦ୍ର!

ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ମିମାର୍ଜନିଲ୍ଯୁବ୍ସ ମାନ୍ଦାନା ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ,
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!

ମାଗରାମ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ,
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ,
— ଏହା, ଏହା ଶାବଲିଲ୍ ଶାବଲିଲ୍!

ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ: ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!

ଶାବଲ୍ ଦ୍ୱାରା ଅନ୍ତିମ ଶବ୍ଦ ନିଲାଗିଲ,
ଶବ୍ଦରେତ୍ର ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶବ୍ଦରେତ୍ର
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!

ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ, ଦା ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!

ନ, ନେତ୍ରା ନେତ୍ରି ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!

ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!

ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ
ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକ୍ଷଣୀୟ!



· მ ვარდ-ყვავილებს, ბაგშეებს, თვით არჩილს,
რა ჰქნა, ვუმტეაცებ ჩემს ერთგულებას, —
მხოლოდ არჩილის სიცოცხლე სჯერა
მშობლის გულისთვებას, სოფლის ბუნებას!

ღიმილით მხედვება უცნობი დედა,
იწონებს თავშეალს, დელადა, იჩქარის!
კულრის ხეებქვეშ, სტუმარს გულდიად
მებარეუბა ლა ჭიშკარიც.

და მე ხელს ქრძალვით ვუკონი დედას,
შესმხს ჩხატებილი მისი ქართული:
„ასე მგონია, არჩილს გედავო,“ —
ამბობს ოცნებით პირგმაღრული.

თანაც მიგყავირ შინ რომ ვუამბო
შევლის ამავე გულგასხარი.
მიყვირს: ეზომი როი სახლია —
ერთი ძეველი და ერთიც ახალი!

ახალი ჩევნგან ხელმარცხნივ ჩჩება,
ახალ ქვეს ქიბით, ქვის ბოკონებით.
ძეველს მივაშურებთ, —

ძეველს კი მეც ვიცნობ
არჩილის სიტყვით და მოგონებით...

— ახალი, — ამბობს დიასახლისი, —
მხოლოდ ამ სოფლის სიყვთე არი,
არჩილის ნატერი იყო, და მუცდით, —
არჩილმა უნდა შეაღოს კარი!

— აქა მშევიღობა! — ვიტყვით და თითქოს
ვგრძნობ სამშევიღობო ლხინის დროც არი...
მაგრამ იშვეგბა გამოცდა ჩემი
და ორთა-ბრძოლა გასაოცარი!

აიგანზე ვარ, თუ ბუხრის პირად,
თუ ტახტზე ვზიგარ მუხლმოეცილი, —

ჩემს ვრცელ მოთხოვბას უსმენს მოხუცის არა მართვა
შევიღად უბრწყინვას სახე კეთილი.

მისი ვაჟეაცის გმირობას ეხატავ,
როგორც მინახავს, როგორც მიგრძნია,
ვახარებ დედის გულს... და დასასრულ
მიგუახლოდე — არ შემიძლია!

აი, შეხვედრაც უკანასკნელი...
აა ვატყობ ხაცუკი ამიტანგალდა.
უცებ ღიმილით მაჩერებს თვითონ:
“ — ეს იყო თერგის პირად... კავკავთან!

ეს იყო თერგის პირად, კავკავთან,
შემდეგ კი ღონწეც გასულა ბარად! —
იტყვის და შევლის სურათის თვალწინ
გამიშლის ასჯერ დაკოცნილ ბარათს.

— ეს არა! — ვფიქრობ სიტყვაგამშრალი,—
საკუთარ თვალებს არ დავუკერო!

მც თვითონ ვნახე საფარი მისი
აფეთქებული, უძრო, უჭირო!

ვინ დამაჭერებს, რომ სულთმობრძავი
ის ნაცარ-მეტვერში არ დამარცხულა,
ვინ დამაჭერებს, რომ კელავ განგებაშ
მყდრეთით აღდგომის ძალა არგუნა!

ტყვიით გაგმირულ ვაჟეაცის მზერა
ნუთუ შორიდან ახლც ახათებს,
გასულა ღონწე, გასულა ღწეპრზე
და ბერლინიდან გზაენის ბარათებს..

არა! არჩილის სიცოცხლე სძლია,
ვგრძნობ, თვით სიკვდილი გულშემზარევი,—
მაგრამ როგორც მე ამ ვიცო, როგორ,
ისე ამ იცის ქვეყნად არავინ...

IX

მოხუცი ქალის ზრუნვას და ხალისს
სხვა სითბო ახლავს, სხვაგვარი სხვივი, —
ტკბილი სასმელით საესეა სურა,
წერილებს ბროლის ჭიქების მწყრივი!

ხელი ხილი და არაყიც მხოლოდ
თაშმესაცევად მოგონილია,
და სარგელში რტო შემოტკილა,
გრილა, სუფრაზე ცაცხვის ჩრდილია...

და ვიღრე დედა ფუსფუსებს ცეცლთან,
საყციო აწყიბს ვარგარა კუცებს, —
ხა მოსუბრე და ხა მდუმრი
სტუმარი ახალ გასართობს ეძებს.

ტატებს ზეშოთ ფრენით გაკერა კედელს
თეთრი გედების გუნდი განდაგნ,
და მიმოქარებულ ვარდ-ყვავილებში
ნაცნობ თვალუბას კხვდებით ხანდახან, —

თვითეულ ფოტოსურათს პატარას,
ზეცის ნეიარებით მიოქვეიც ჩარჩის,
გულში რომ წუთი ჩაუხატიათ —
ის მარად ცოცხალ წუთს გაუმარჯოს!

დეანან ჭირუ-ჭგუფად ჩემი ტოლები,
გულათოთოლებით უცემერ მათ სურათს,
რა ყმაწვილები გავსულვართ მშში
და რა მნენდ ვძლიერ, რა ვაკაცურად!

რა შეედროს ამ სიქამუშება,
ძალის ნიშანის და სანეტაროს,
რა დარდი დარჩა ვეითხოთ ძელ კუნძულს
და მიტოვებულ წიგნების თაროს!

ჩენენ ყმაწვილეაცერ იმედებს ვეითხოთ
შემდეგ სიმკაცრით ღლდარბეულებს,
თუ რა ოცნება დარჩა ვეითხოთ მცნებად
რეფერატებით საესე რევულებს! —

თვევან, ზაფხულობით ჩამოსულ არჩილს
რა იტაცებდა, რა უხაროდა,
ჭერ დაუსჩავ ქალალის უურცელს,
რომ აიღებდა ხოლმე თაროდან.

მომეცით ნება ვნახო, თუ გუშინ
რა პერნდა გულში, რა უნარიდა, —
აყრ მტკრის-პრი ქალაქის გასწორი
გაძელულ კაღმით გაუფატრია.

აგრე, მთაწმინდას მცხეთის ჭარივით
ცაში ამაღლებს თეთრი შეობა,
ადგას კაბუკი ხელამართული,
ვით გამარჯვების წარუშლელობა!

ეს კრელი რუკა მაგიდას ალბათ
ხუთი წლის წინაც ასე ეფარა,
რას გვეკითხება კითხების ნიშნებით,
კაცს უკვე არა გაეგება-რა!

წუმათ ავიღებ ხელში ლურჯ გრაგნილს,
გაეშლი და რიგორც ზლეას ვაკირდება, —
იგი იცნების ზეცა არ მართლაც
მიმოხატული მღელვარ ზეირთებით!

დაუ, არჩილმა შემოგვანათოს,
არ, დედის გულს არ ეწყინება
ორით ჩაქრობილ ჰელ ამბებიდან
შეილის ასეთი გამობრწყინება!

გზევინ, არჩილის კალმის ნაკვალევს
კვლავ რევულებში მიჰყება თვალი,
ვათვალიერებ წიგნებს, წარწერებს,
და ერთ ფურცელზე მაჩერებს „ლალი“...

ლალი? ხომ არის ხანდახან სახელს
იხსენებს კაცი და ვერც იხსენებს, —
უსსნელია რად აწერია
სწორუთხედებით დასრიოლ სერებს...

— აქ! მხლებლებით ლალიც გეახლათ! —
ჩემს ფიქრებს ერთვის ბაჟხად ამღრის,
და ვეცდი უკვე საკვრველებას
სასიხარულოს და არა სამტროს!

გაცემული ვეცდი. კვლავ წუთი
და ლალი წიგნის ფურცლებს კი არა —
ვხდავ, მოადგა არჩილის ეზოს
განიჭილებით კაბაშრიალ!

— უცუოდ თქვენი მოსელა გაიგო, —
ამბობს მოხუცი დაბეჭიობით,
ამბობს, გამომცდელ მზრით მიღიმის
და ჩემს მხარს წვდება დამპენარ თითებით...

მე არ ვიცნობდი ლალის, არ ვგრძნობდი
რა მომხიბვლელი წუთი მელოდა,
პირველად ვნახ, მსუბუქი შრეფი
სიჩარით მხრებზე გადაჭვინდა.

გვიმოთხვა თავის გოგონებს,
ჰიტერადამა დარჩინ მხლებლები,
წიგნები ლაპაჟ ხელს უშვევნებდათ,
შე-შეა ნაწავებს — თეთრი პეპლები!

სალაც ფრთხონების ლალი გუნდია,
ლალი სიმღერიც მუდა იქ არის,
გუნდი სიმღერით შარაბზას გაპყა,
ლალი გულდაგულ ჩენენ იჩქარის!

— ლალი რომ არა, — შესანდობარად
გაგიძლებოდით ალბათ ბებერი,
ჩენ სოფელს იმის პირველ დოიდანე
ეწევია როგორც მასწავლებელი.

მე შევიყედლე, ჩემი მღვმერია, — “
ჩურჩულებს დედა გულმადლიერი:

” — სჯერა არჩილის, და ამ ლოდინში
ჩემშე მტკიცე, ჩემშე ძლიერი...

თუმცა არჩილი არც კი უნახავს,
მხოლოდ სურათით იცნობს...“

— ჲო, და თუ ჩემი არჩილი გიყვაროთ,
ამ ქალის გულსაც დაუყურადღით!

გაიღო კარი, განათდა მიჭნა
და შემოიჭრა ოთახში ლალი, —
შავთვალა, მაგრამ თვალწარმიანად
ბრიალა როგორც ნეკრისხლის ალი!

ისე მიმიმხრო მოსელისთანეე, —
ისე ითქვამდა სულს მომღიმარი,
რომ გასცენბად ჩეკებს დაიასახლის
ალარც დასჭირდა ეთქვა ვინ არი...

იგი თვალებად ქცეულ ქალიშვილს
ეჩილ როგორც დედა გადაკონა,
და სიტყვასიტყვით აქვე უაბინ
ჩემშე ჩემგანცე რაც გაეგონა.

ბოლოს დავიწყე მძიმე მოთხოვობაც,
ფრთხილად ვარჩევდი სათქმელს, დასამალს,
და სამიერი ვაატავდით მხოლოდ
არჩილის გმირულ თავგადასაგალს!

ვუსწორდებოდი დედის გულისთქმას
წინასწარ თველის ერთი შევლებით, —
ზოგვერ ღიმილით გზას მიღობავდა,
ის დოლოვილი, ზოგვერ ცრემლებით!

და ჩემი ბრძოლით დალილმა უკვე,
შეჩერებულმა მხოლოდ იმედით, —
მეც დავიგვერ რომ გამარჯვებას
ამ წახშიაც ვიზეიმებდით...

X

అందిల్పిస్తే, గమింతా మోదనిస ఆశ్లు
పుర్వ సామిసాబడం మతా న్యూ జర్తి,
ట్యుఎంప అను జర్తిక్షేల గిన్సాఖాత గావులిత
చుట్టుండ మిసి శిశ్వేలి మ్యూర్లి.

అందా, తండ్రిల్పిస్తే, అబాల్తాశాల్ప
స్వేచ్ఛేభమిల్చాల్ప సాశ్లొ రుమి అనిస,
మించితా మోదనిస ఫ్రీగ్స రుమి డాశ్వేన్డా —
మిన్చిల్లుగా క్రీమి రుమింసి!

శ్వేచ్ఛాభారతాత స్వేచ్ఛస తాల్పెంది
అంతాన్ధిల్పించిత తుంచాంగోణ్చెంది, —
అ శ్వేచ్ఛా జీహతుల్ క్రైస్తువితమిస ప్రార్థిల్ప
డార్చేభుగాంచ్రిల్ల బుల్లస ఆఫ్రితుగాణ్చెంది!

మిత సించామించేసి, గాబ్సుంగ, తీనిసించ్చార
ఉప్పాడలి, వ్రిట్చుప్పి రుడ డాప్పేండ్రె:
సి శ్రీల్ వ్యాస్తుమ్భర్ సొప్పుల్మిస అర్హిల్స,
మించిర్చిప ఇమ శ్రీల్ గాంచాంచ్చెర్!

సాంతిలిస అల్పించిత తాగ్స మింగ్డా ల్యాల్ప,
అప్పుడి ఇంగ్లించిత శ్వేమిప్పేర్లిండి,
బింగ్సా అన క్రొపి, మిగ్రామి టంచ్చెందిస
గాంచ్చుంచ్చార్చుండి మిన్చింప మ్యూర్లిడా.

అ శ్వేచ్ఛెగ రుప్పా శ్వేసి మతల్పుల్సి క్షేణిత
స్పె త్వేత శ్వేచ్ఛెప గాంచాంగ్రేగ్రా, —
అమిషి గ్రెడి అమ్మేసి ల్యాంగ్సిం,
రుంగ్గాన అమిగి అన డాంగార్గా!

క్రెణ్ణి తాంబిస మెంగాం గ్రెచ్చున్చెం
స్పెం గాంసిస మిసి శ్వేచ్ఛుల్సి,
అ నమిస శ్వేచ్ఛెగ అంశ క్షేణించ్చెందిస
మెంగ్చెంచ్చుంబాశి అనిస కొర్తుల్సి.

అమిత, కాంగ్రెబ్బి, త్వేమ్పా గాంశెం
క్రీమి స్తుమిర్మండా రుండ డాగ్వోర్గెండా, —
మించుప శ్వేచ్ఛా క్షేచ్ఛా, క్రీమి డా ల్యాల్పి
బాంసి మిన్చిం గాంచ్చుగ్రుం మిన్డా!

సెంచ్చువా తీని గాంగ్చెం గాంచాంగ్సించుల్స
అ సామ్యాంగ్రె వ్యొంట్సె అంశిసా,
ల్యాల్పి మించుమించుండ అస్పులాం ఏప్రా,
మించుపి స్పెం డింసాంచుల్సాండ...

ట్రె డాగ్వేచ్చెర్జెబ్బి, సాగ్చేశ్రిం క్షేణ్చెం
ఎండి మించుల్సి ఏ ఎంపించ్చెడాం,
మించుమి శ్వేచ్ఛుంగిత శ్వేమిప్పేబ్బి
ఇమ శ్వేచ్ఛుం సొప్పుల్స తండ్రిల్పించ్చె మ్యేర్చాల!

శ్వేచ్ఛేండ్రు, మించుల్సా క్రీమిత గాంచ్చెగ్రా
క్షాత్రాలు శ్వేచ్ఛాల్సి గ్రెచ్చుంట్చెంది తీనిండి:
మించుప్పించ్చెర్చితిండి కొర్తుమాపిని సించుసి
సుంచుల్సి శ్వేచ్ఛెండ్రు!

మించుప్పా శ్వేచ్ఛా క్షేచ్ఛా శ్వేచ్ఛేండ్రు
శ్వేచ్ఛుండి రుంగ్గాల్ క్షేచ్ఛుల్లి మించుప్పు...
శ్వేచ్ఛేండ్రు, మించుప్పా ఇంగ్లీప్పుండి, మించుప్పా
అ శ్వేచ్ఛేండ్రు మిన్చిం అన్చి అన్చి త్వేచ్చుల్లి —

ట్రె సొప్పుల్సాడ కిసింగ్సి మిసించ్రాంచుల్డా,
ఇమ శ్వేచ్ఛెం తీంచుండి రుమి గాంచ్చెర్చా,
దా క్రొమ సుంచుండి మించుప్పా అంశింసి, —
శ్వేచ్ఛా, ల్యాంగాంచిమి శ్వేచ్ఛేర్చా!

మృ సించుప్పుల్సి క్రెమి గ్సి వొపి,
ఏ ముండి ఇంగ్-అర్జ్యేబ్బి,
అంశింసి ట్రె అంశింగ్సి శ్వేచ్ఛెం
బుండి శ్వేచ్ఛుంచ్చు, — గాంచ్చుంచ్చెం.

అ శ్వేచ్ఛుల్ క్షేచ్ఛెం, డ్రెంబిసాక జర్తాడ
స్పె గ్రెంబ్బా, స్పె క్షేచ్ఛెం, క్రొమ సాంచుమ్లిన కొంచ్చెం
ట్రెండి జర్తిక్షేల్ అన గాంచ్చెంబిల్స!

రుప్పా శ్వేచ్ఛెర్చి మిత క్రెమి ఎంగ్గిల్సి
శ్వేచ్ఛుం అన వ్యొంగ్లిండి దా సాంప్రద్యేబాండ,
శ్వేచ్ఛుంగితి మించుప్పుల్ గ్రెండ శ్వేచ్ఛుగ్గాంగ్సిస
ట్రె ల్యాల్సి మించుప్పా క్షేచ్ఛెం మించుప్పా!

შორის დაბჩენილთა ლოდინი მკვიდრი
თუ გინდათ ახლო ნახოთ — ეს არი!
ერთი სურვილით, ერთი წუშვალით,
წყვილ ჩონგრძელით ერთად მკენესარი!

ჩემით თვალების აბავი იცით, —
გამექცენ! — ვიტყვი დაუფარებად,
და მანცც, კუიცა, ლალის წინაშე
დღინაშავენი მაინც არა გრო!

სულ ახლო იდგა, მსუბუქი შარტი
შევ თმას ნისლევით აღარ ეხურა,
და ზედ ლამზმა ლანდის თამშემა
ცხვ მომხიბლა... მეუხერხულა!!..

თავს წიგნის ფურცელით ვირთობდი
თითქოს,

არ გავამხილე რაც მაციტრებდა,
და ლალის მხოლოდ ვარენე „ლალი“,
როცა მარტონი დაურჩით წიგნებთან.

მსწრალე გამომტაც ხელიდნ. შექრთა,
აშეკარად შექრთა, განგებ კი არა, —
თქვა რომ წარწერას ხედას პირველად,
მაგრამ რად შექრთა, არ აღიარა...

— ეს ხომ არილის ხელაა — ვკოთხე,
იცი როგორმე რომ გამერკვია.
— არჩილისა... და ლალი შე ვარ,
თუ ქვეყნად ლალი მარტო შე მქვია!..

მაგრამ ვა, თუ სიტყვაა „ლალი“
და არა ენმე ქალის სახელი? —
მითხრა ლიმილით და ყრუდ დახურულ
წეგნს უკვი ხელი აღარ ვახელი.

კარებთან უცხო ხალხი შევნიშნე,
თითქოს ლოდინით რეკდა საათიც, —

გაშლილ სუფრაშე გადავიტანეთ
ჩეენი ლიმილი და მასლათი!

ახლა მეზობელ გლეხსაცებს ერგოთ
წილი და უმალ რიფორც ევლოდი,
არჩილის მაღალ კერქვეშ დაწყო
ლხინი არჩილის საღლეგრძელოთი!

არა, კვლავ ქართულ სუფრას არ ავწერ,
მიყვარს... მრავალჯერ ამიწერია, —
სულ სხვა ელფერი ეძლევა სუფრაულს
შერიცებუბი როცა მღერანა...»

სულ სხვა პატივით უყვარდათ მუდამ
არჩილ გუბაძის დედა-მშეოცელი, —
მთელი სოფელი მხარს უშემენებდა,
სახლს უშენებდა მთელი სოფელი!

პეტრება სიმღერა! — რადგან არჩილი
გმირი იყო და არა მშიშარა...
პეტრება სიმღერა, შეს გადავიდა,
სუფრა ლამითაც არ აიშალა!

მცც მიჩიერენდა თუ ამ სტუმრობას
მქეხაჩ სიმღერით დავამთავრებდა,
და აღარ დავრჩი ლამთ, მასპინძლის
მარჯვედ ჩავლებულ ხელს არ დაუნებდი...

გამიბარბაცდნენ გაშლილ ეზოში
მღერით, სანთლებით ხელაწყდოლები,
თავს ვარსკვლავები დასციმციმებდათ,
ქვეშ კი ეფინათ ხეთა ჩრდილები.

გამივეთხოვე, გამომაცილეს
შორი ძახილით, შარტის ფრალით, —
ბერლი, მანქანის შექმა კი არა
ლალის თვალებმა გასჭრეს ბრილით...

XI

ନେ ହାତ୍ସାରୁକେତ ନେଇପ ଏହିତ ଫାମିତ
ତେ ଶୁଣେ ଲାମିତ: ଶୁଭତ୍ୱାଲ୍ପିତବିନ
ଶେଷଦ୍ୱାରୀ ଗାନ୍ଧୀଯେତ, ନେମି କାନ୍ତିଗେତ,
ନେମି ଆମେଶି ନେଇପିତ ଗାନ୍ଧୀବିନ!

ନେଇବି ଗାନ୍ଧୀବିନ, ଫଳିତ ଦା କ୍ଵାଲିତ
କ୍ଷାଲିପ ଶକ୍ତିକାନ୍ତା ଏହି ଅଶ୍ଵିନ୍ଦା,—
ଶେଷଦ୍ୱାରୀ ରାପ ଏହିତେଇ ତାଙ୍କ ଦାଵିତ୍ୟା କାଲିତ—
ଏହିବି ଦା ଫାଶିଲା ଏହି ଶୈଖିନ୍ଦା.

ଶୁଣ ମାତ୍ରେ କାନ୍ତିରା ଏହି ଗାନ୍ଧୀତ୍ୱଶ୍ରଦ୍ଧା,
ଶୁଣ ଏହିତେ ଏହି ଶ୍ରୀ ଗାନ୍ଧୀବିନଦ୍ୱାରୀ,
ଶୁଣା ଗାନ୍ଧୀତ୍ୱଶ୍ରଦ୍ଧାରୀ ଏହିତେ, ମନୋଲାଦ ଲାଲିତ
ମନୋରୁଲ ତାଲିତ ଶୈଖିନ୍ଦା ଏହି ଶୈଖିନ୍ଦା!

ମିହିବିନି!.. ସେବିତାଦିତି ଥରିଥା ଏହିତେଇବାକ
ଏହି ରାପ ଶ୍ରୀର ଶ୍ରୀରିତ୍ରୀ ଶ୍ରୀରାଜା,—
ମିହିବା ମିତ ଶ୍ରୀରାଜା, ଦା ଶୁଣ ଦାମିତ୍ୟାର
ଶ୍ରୀରାଜା ଏହିତେ ରାପା ଗାନ୍ଧୀବା!

ମେ ଏହି ମିହିବିନ ପର୍ବତ ଶୈଖିନ୍ଦିରା,
ଏହିତ ଶ୍ରୀର ଶ୍ରୀରାଜା ମିହିବିନି, — ତାରେମ
ଏହି ଦାମିତ୍ୟାରକ୍ଷେତ୍ରୁ ସିପାହୀଶ୍ରଦ୍ଧାତ୍ୱରେ
ଶ୍ରୀରାଜା, ଏହିତ ଶ୍ରୀରାଜାପ ଏହି ଏହିତରକଳେବ!

ନେମିତ ଦାମିତ୍ୟାରକ୍ଷେତ୍ରୁ ରାମ ଦାମିତ୍ୟାର
ରାମ ଏହି ଏହିକିମି ଦାମିତ୍ୟାର ଏହି,
ରାମ ତାପ ମାତ୍ରେନ୍ଦରି ଦା ଏହି ମାତ୍ରେନ୍ଦରି
ବୈଷଣିକ ସିପାହିଲିତ ମାତ୍ରା ତୁଳା!

ନେମିତ ଦାମିତ୍ୟାରକ୍ଷେତ୍ରୁ ମନୋରୁଲ କ୍ଷାଲିତ
ନେମିତ ନାତେଲି ଏହି ଗମନିତ୍ୱିଧିନି, —
ଶେଷଦ୍ୱାରୀ ଲ୍ୟାକାଶ ଶ୍ରୀନିଶ୍ଚିନ୍ତାର
ମିହିବିନ ନେଇପ ମାତ୍ରାପ ମିନିଦା!

ଆହା, ଦାମିତ୍ୟାରକ୍ଷେତ୍ରୀ ଶ୍ରୀରୁଷ, ମିହିବିନବାକ
ଶ୍ରୀରୁଷ ମିହିବିନ ମାତ୍ରାକିମି ଗାନ୍ଧୀଲିତ,—
ଦାମିତ୍ୟାରକ୍ଷେତ୍ରୀ ଶ୍ରୀରୁଷ ମାତ୍ରାକିମିନିଦା
ମିହିବିନ ଏହିତରିଲିତ ତାଲିତ ଶୈଖିନ୍ଦା!

ଶେଷିବିନ ତାଲିତିପ ଦାମିତ୍ୟାରକ୍ଷେତ୍ରୀ ଏହିବିନ,
ମାତ୍ରାକିମି ମନୀତିତାପ ରାମିତ ନିଶ୍ଚିନ୍ତାନ—
ମନୀତାପିତ୍ତାପିତ୍ତାପ ଦାମିତ୍ୟାରକ୍ଷେତ୍ରୀ ଏହିବିନ
ଶ୍ରୀର ଏହି ଶୁଣିମିକାପରାପ ଶ୍ରୀଗିନିଶ୍ଚିନ୍ତା!

ଶେଷିବିନ, ଶ୍ରୀରୁଷିପିତ୍ତାପ କାମିତାପ, ଶ୍ରୀରାଜା
ଶ୍ରୀର ନେମିତ ପ୍ରମିତିପ ଗାନ୍ଧୀଲିତ ଏହିତ,
ଶେଷିବିନ ଏହି ଦିଲିତ ନିଶ୍ଚିନ୍ତାପ ପାଲିତ
ଶେଷିବିନ ଏହି ଦିଲିତ ନିଶ୍ଚିନ୍ତାପ ପାଲିତ!

ଶେଷିବିନ ତାଲିତିପ ତେ ଶ୍ରୀରୁଷିପିତ୍ତାପିତ୍ତାପ
ଏହିବିନ ଏହି ଏହିତେ ଏହି ଏହିତେ...
ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ
ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ...

ନେମିତ ଶୈଖିନ୍ଦା ଏହି ଶ୍ରୀରୁଷିପିତ୍ତାପିତ୍ତାପ
ମନୋରୁଲ ଗାନ୍ଧୀବା ଏହିବିନ ଏହିବିନ,
ଶେଷିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ
ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ!

ଏହିବିନ ଶ୍ରୀରୁଷିଲିତ ତାଲିତ ଏହିବିନ,
ଏହିବିନ ମନୋରୁଲ ଶ୍ରୀରୁଷିଲିତ ଏହିବିନ,
ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ
ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ...

ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ,
ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ
ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ
ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ ଏହିବିନ!

ତାଲିତ ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଶେଷିବିନ ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି
ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି!

ଏ ଶ୍ରୀରୁଷିପିତ୍ତାପିତ୍ତାପ ମନୋରୁଲ,
ଏହିବିନ ନାତେଲି ଶ୍ରୀରୁଷିପିତ୍ତାପିତ୍ତାପ,
ଏହିବିନ ନିଶ୍ଚିନ୍ତାପ ଶ୍ରୀରୁଷିପିତ୍ତାପିତ୍ତାପ
ଏହିବିନ ନିଶ୍ଚିନ୍ତାପ ଶ୍ରୀରୁଷିପିତ୍ତାପିତ୍ତାପ!

ରୂପା ଶତରିଳାଙ୍କ ଶ୍ରେଷ୍ଠରିଳନ୍ଦ୍ରୀ
ଶ୍ରେଣ୍ଟ ମୋରୁଗ୍ରେଲ ଶୁଣେଥି, ହେଠିମ ଜୀବନ୍,
ମେଣିନା ବାଲୁଗ୍ରେଲ ଅଗିଲେଇ କେଲାମି,
ମିନିଲା କେବାକୁଣ୍ଡା ଗାରାଫାଲାଗମ!

თუმცა-და წრფელი მოწმე ხარ ქველის,
სიახლე შევნის შენს ახალ თაღებს,
და მიყვარს ღმით სულისთქმი ჩვენი
ათას ნაპერწულად რომ გაგაჩაღებს!

ხელმარტინი ლურჯი სამგორის ზღვაა,
ხელმარტინი ქვაა ცად აწყობილი,
მტკვრის აღმ სწრაფი კატარლა მოპქრის
და უყენს ჩემი აერომობილი!

ମେଘରାମ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣବାହୁ ଗୁରୁଲ୍ପ କୁରିବା,
ଏହି ନୀତିଲ୍ପ ଉରିଥା ଶ୍ରୀଲ୍ପ ଦ୍ୟାମ୍ଭେଦିତ! —
ଏ ଏ, ତୁମାଳ୍ପିନ ଏସ ଗୁରିବାକ
ପ୍ରେସ୍ବଲମିନ୍ଦ୍ରେବୁଲାଙ୍ଗ ଶ୍ରୀଲ୍ପିନ୍ଧାମ୍ଭେଦ...
—

მრავალი დილა გათხოდა შემდეგ,
მრავალმა ძალით წაშალა კვალი,
და ერთხელ დილო, როგორც გამშეც
თბილისში უცდეს გამოჩნდა ლალი!

զամոնին լաւո, Տագլաց, Շենօնն էս
ես համուշեցի աղմումահինն,
և համոցարտոց եղլո որ ահա—
մուտքա թամոնցը: — զան շոնս ոնք?

კუთხარის „არა“. ვერ დაიწყნარა
ცნობის მოყვარე გული არათი, —
გახსნა თავისი პატარა ჩანთა,
ასოათერნა უკაბდ ბაზათი!

ନେମି କାର୍ଗ୍ଗେଦଳ, ମେ ରୁ ଗୋପନୀୟ,
ଅନ୍ଧାଶେ ଲୁହା ଓ ତୁଳା ପ୍ରେଲାଇ,
ଗୁଣ୍ଡାଗ୍ରେନ୍ତକେନ୍ତାତ ମେଳନ୍ତାଙ୍କ ଦାରାତା
ପ୍ରେତାଙ୍କ ଦ୍ୱାରାଗାନ୍ତ ତାର ରୁ ସିଂହାରାଜ

„ამ ბარათს ერთადერთი იმედით
ვგზავნი და ვნატრობ უცნობი ქალი:
26

სადაც ორ უნდა იყოთ, მოგნახონ,
რომ სინამდევილე გიამბოთ, ლალი!

თუმცა უცხონი ვიყავით მრდამ,
ბოლოს: ერთმანეთს ვერ დავგმალეთ
და სადღარ ლია ცის ქვეშ კი არა —
არჩილის გულში შევხდით ერთმანეთს!

ମନ୍ଦିରପାତ୍ର ଶ୍ରେଣୀ ଓ କ୍ରମମଳିତ ଶ୍ଵେତ
ଢାଖ୍ଯାମିଳି ହି ଏହି ଲୋକ୍ଷୟାମିଳିତ, —
ଏହି ଢାଖ୍ଯାମିଳି ଏକହିଲୁଙ୍କ ଏହି ଲୋକମଳିତ ଥିଲାଣ୍ଡି,
ଢାଖ୍ଯାମିଳି ଲୋକାତ୍ମି ଏହି ଏହି ଲୋକ୍ଷୟାମିଳିତ!

ვაკეაცის გულში თუ უნებლიერ
ორთავემ ერთად დავიდეთ ბინა —
ორი სახელი ეწეროს მყერდზე,
ორი სახელი: ლალი და ინა.

თქვენ უნაპირო ოცნებით გახსოვთ,
მე თერგის დამწერას სანაპიროთი!
თქვენ შეასრულოთ მის აფრითოვნებას,
მე კი დალეწილ ტროებს დავტაროოთ!

თევენ ფურიობთ აპყავა ახალ სიყვარულს,
და მე კი შეკრა დასძლია ძეველმა...
ვერ მოვესწარით მანც აჩხევანს,
ისე გავითიშა სიკეთობის ცელმა!..

ମେନ୍ଦା ତ୍ରୟ୍ୟଙ୍କ ଗୋଟିଏହାତ... ଡାରୁଣି ହେଲି
ପେନ୍ଦରିବା ବେଳୁଅ ଉୟ ଶୁଦ୍ଧାଲ୍ପାର୍ଥୀବା, —
ଅର୍ଦ୍ଧାଶ ଲ୍ରିଂଗାଲ୍ପର ମେ ପ୍ରସିଦ୍ଧିବିନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ
କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରେଷ୍ଠରନ୍ଧିନୀର ଶ୍ରୀଗିର୍ଜନ ଡାରୁଣିବା.

მინდა თქვენ გოთხრათ სიმართლე მხოლოდ,
სიმართლე მძიმე და გულსაკულავი:
თერგის ნაირზე გათხრეს, დაო,
ბომბდაშუნებმ მისი სათლაო!

სწორედ იმ დილით როცა დანიშნულ
წარისისთან ვიღებ, ველოდი შეველას,
ხოლო დატრილი ჩვენი არჩილი
ვვეურჩებოდა ბავშვით ყველას, —

స్విట్జర్లాండ నుండి ప్రాచీనమిత, సింగపురమిత
క్రేతాల్సు డాసిష్టర్ శాఖమా ట్రైన్‌గ్రేడ్‌మా..
మీ కొ రంగమార్కు గాలామార్కును
మిథ్లుండ శ్రేమింబ్రేగామి గాసాక్రోర్గ్రేడ్‌మా!

దా ఓ, త్వాల్ఫ్రిం గాటర్లిన్‌ఫ్రెన్ ట్ల్యుబొ
దా మీ ఉప్పుభాష త్వేవ్వునుం వార్, డామ,
మాన్ శ్రేమింగార్లా మీ త్వేవ్వెని తాగ్వి
దా త్వేవ్వునుం క్రాంతాడ సింగపురమాన వడాంబ! —

మాన్ శ్రేమింగార్లా మీ సాఫ్టార్‌ట్రైన్‌గ్రేడ్‌మా
ఎప్ప రుంభ త్వాల్సిం అన్‌ప జీ మిన్సాగ్సి! —
ట్రె అమ సింగపుర్‌గ్రేడ్ క్రైస్ అమ వాప్రోప్‌బ్లేబ్స,
సెంగా గ్రెల్లింతాడి ఎదా, వినా త్యుప్సి?

ప్రీటి అలాల్‌బ్యూఫాడ అన్‌ప విప్రా, లూల్పి,
సాఫ్ అశ్రేల్ ట్లామ్ఫిమిస్, సాఫ్ గాప్‌వ్ బిన్సా...
సాఫ్‌అమ శ్రుండా ఐప్‌సిం — ఎండా వార్,
గ్రెల్స ఎమ్ మింగ్‌అమార్ గ్రెమాన్‌సి. ఇన్‌”.

XII

ამხანაგებო, თავს არ მოგაწყენთ,
წინ არი მხოლოდ ერთი სურათი, —
სულ ორიღოდე სიტყვა-და დატრია
მღვლვარე ამბის დასასრულამდი!

დავყერი ბარათს, და ამ წაშიაც
ვერ დაგვარავთ, როგორ მაწმებს, —
თვალს ჩაშინ როგორ გაუსწორებდი
დალის მწუხარედ შემკრთალ წაშმებს! —

— თუმცა სიმართლეს გწერთ უცხო ქალი,
ხშირად სიმართლე არის უცხო, —
მაგრავ არ შეკრთეთ, არ შეკრთეთ, ლალი! —
ურულ გაისმოდა ჩემი ნუგეში.

— არა! — ამბობდა თავდახრით ლალი, —
გრძს მეტაც უნდა წარმოიდგინა,
მაგრავ ათ წლის ღოლინს შემდეგ:
რა ვწა, თუ გული მაინც მეტყინა.

— ალათ იქრიბით, ჩემო კოლილ,
ანთბულ თვალებს დერა გულმიერდით, —
ალათ შორს მომსდარ უბედურებას
შორი სიტყვითაც ვეღარ უმხელდო!

შინ მოსცლელი შეილი იმედით
დუდის ბრელ ფერებს მაინც ანათებს, —
რაც უნდა იცით უსმენდეს ყური
დაგვინებით შოსულ ბარათებს...

და დედაც ალათ ჭავრს გიმალავდათ,
თქვენი შეხედა დარჩა იმედად,
შინ დაიკვილებულ ოცნებად ჰყავდით
და ასატრენად ვერ გაიმურათ!

არა! სიკვდილის შავი არშია
რომელ ბრუნშა, ტევოთ, გავლებული!
ის არც ამ ბარათს არ მოჰყოლია,
დღეს რომ გვიგრავდეს გაერმული.

ყველგან არჩილის სიცოცხლეს ვხედავ
და ვეღარ ვბედავ ვთქვა სამიმარი,
სამარადისო ღიდება ვუთხრათ, —
მისი ცხოვრება ისევ წინ არი!..“

...და ასე, მეცხრე სართულის პერზე
შერტილებებით აღნიშნულები,
ერთხანს პირისპირ ვიდეტით ერთად,
ვაღექით ფიქრებ გათიშულები.

კადლებს კი თავზე დასტრიალებდა
ცად ამართული რეინის მარჯვენა,
თოქოს გაიგო მათი ქართული
ხე-ტყე აიღო და მოაშეელა.

ხე-ტყეს ხელმარჯვედ ხელთათმანებით
უმალ მუშებს ჭიშუი შეება
და მოგვეჩენა რომ ჩენ ფიქრებსაც
ხელი შეახს გარეშეებმა!

ძირს ჩავიკიდით, რეინის, ქვითყირის
და თბაშირის ფერად გორებათინ
ახლა მტკრიანი ორომტრიალი
გრგვინებით იმასევ ვეიმეორებდა!

და ჩენ ჩავიკიდეთ ერთმანეთს ხელი,
რომ წარუშლელი ჩენი ლრუბლები
გასაქარებლად ღია ქალაქში
გამოგვეტანა გასაუბრებით...

დაგვხვდა მტკრისირი და მოგვესალმა
ათასი ალვა მწერივად დამტგარი,
ჩენი ბიჭების ხელით დარგული,
ჩენი ქალების მწერით დამტყარი!

ახალ-გმართულ ხიდს გადავდით
კულავ ერთად როგორც გულითადები, —
ხელიც ბოლნისის ქვის ფერით ჩანდა
გალშა გადაწყდილ ვეუხეის თაებით!

დაგვეხტდა რუსეთელის გამზირი დიღი,
მიმოხატული ხეთა ლანცებით,
შენობებს გავლით გვერდს უშევენებდან
პალრები როგორც დარდიმანდები!

თითქოს ერთბაშად დარჩრდულა ხალხი —
თაობს კვალწე მისდევს თაბა,
მხარის მსუსეს მხარი და უფრევს ჩქარი
ახალგაზრდული გამზედაობა!

— ის რა ლელვა, ტალღა თუ ტალღას,
ლალი, ზღვის გულში არ შეყოლია!
ვინერთო! ჩვენი ახალგაზრდობაც
თან გაიტაცის ასე მონია! —

ვაჭერი, მაგრამ ლალი ცრემლებუშრალი
ამ აუწყობელ ნაბიჯს არ ეწდო,
წყვილად ავყვითა მესიერის აღმართი,
რომ თავი ჩვენი ცალკე აგვერთო.

წევილად ავყვითა მააწინძილასკენ
ჯერ ქრის, შემდეგ რეინის ლანდაგს
და უცებ ცაში ისე ავმოლდით
ორთავეს გული აგვითებილდა!

ძირს დარჩა თითქოს მთელი ცხოვრება
და ჩვენ კი ციდან როგორც ფრთხონები
შირია უშმიდით სიცოლის გუგუს,
გარინდებული ერთი ოცნებით!

დღისან ვისხედით ჩრდილში იქ, დიდხანს,
დუმილით ამ რა უნდა მეტვა?
ალალი სუნთქვა მესმოდა მოოლოდ
და საფეორდის მალ-მალი ფეორდა.

მზე და მთრთოლვარე ფოთლების ჩრდილი
ხან ანდა თმებშე და ხან ქრებოდა...
ოქვენც გაჰკიცხავდით ისეთ მარჯვენას
ამ თმებს რომ ალარ მომჟერებოდა!

სულგანაბული წუთები თვითონ
ხომ იცით, ხოლმე, როგორება! —

მაგრამ იქ ვაჯეტ და თუ ლესებე
მხიბლავდნენ, — მე არ მომგონებია!

და ამ დროს ფეხშე წამოდგა ლალი,
თითქოს გაწია ხელით ფქრები, —
დამემშევიდობა და მიახრა მტყველი:
— მე კალავ არჩილის გულთან ვაქნები!

დამემშევიდობა ლალი... შორიდან
შემომანათა თვალი ზედიზე!
ჩინენ თავს ჩვენ თვითონ გაშემორდებოდით
რომ მატარებელს არ გაეთიშეთ!..

ჩაუქრობელი ცეცხლის გუგუნი
გზას მიიყვლევდა ქედით — ქედამდი
მე კა შეაგულ ქალაქში ვიღევ
და შორიდანაც ნათლად ვხედავდი:

შორეულ ცისქვეშ ცხოვრის არჩილი
ცისტერ თვალების წამწამებშიაც!
შიმლილიტ მთაბში ცხოვრის არჩილი
ახლა გზად გაჭრილ ნაპალებშია!..

მიმქრის არჩილის სიცოცხლე... დედას
დალალ-გაშლილი ლალი ხელს უწვდის...
და შორს კიშკართან მდგარი მოხუცი
მათ დარტუნებას ღიმილით უფის...

და მე დავრწმუნდი, ჩემო კარგებო,
ქეყუნად არჩილის სწრაფი ცხოვრება
აქ ერთ შენობის ქვაშიც ცოცხლობს
და ვით ჩუქურთმა — გვემახსოვრება.

ვით გამარჯვების უკვდავი სახე
ადგას მთაწმინდას ხელმიარული, —
ისე ვით ერთხელ რეულში ვნახე
მისუვე ფანქრით გადახატული!

ჩვენი სიცოცხლე და ჩვენი მზერა
ბედმა ერთმანეთს აქ შეაფრევია, —
ნუ არჩევთ თუ მას არჩილი ერქვა
და მე, კარგებო, გოორგი მექია.

* * *

ଶୁଣିଗୁମି ତଥାମା ଶ୍ରେଷ୍ଠପୁଣୀତା ଏମିତ.
ଫଳିତମଧ୍ୟା, ହିନ୍ଦୁଲୋଶି ଦ୍ଵାରିକା ଫର୍ମେବିତ.
ଅମାରତ୍ରୁଲ୍ଲସ୍ଯବ୍ରିନ୍ ଅଲ୍ଲେବୀନ୍ ଲଭିତ
ରୂପିକ୍ରମିତାନ ହିନ୍ଦୁଲ୍ଲୁପ୍ ସାମ୍ବେଦିନୋପି.

ଲ୍ଲୁପଲ୍ଲେବ୍-ଗାଢ଼ୁକ୍ରିଲ୍ ପିଲ୍ଲେବ୍ ତାନଦାତାନ
ମ୍ବିଲ୍ଲାଙ୍ ଅପିମିପାର୍ଦା ଅର୍ଦାଖାଲ୍ଲାଙ୍କି,
ଶିରିହି କିନ୍ତୁକିଲ୍ଲାତ ଗ୍ରେବିମ୍ବନ୍ଦା ତିନ୍ତକୁ
ଅନ୍ତିମିଲ୍ଲିସ ପ୍ରେଲା ତ୍ରମ୍ଭ-ଅମିତାନଙ୍ଗି!

ଶାଶ୍ଵତାତ୍ମା ଦା ମିଥିନ୍ଦୁପ୍ରେଲ୍ଲା
କ୍ରୀତି ମ୍ବିନ୍ଦୁପ୍ରେଲ୍ଲାପ ଗନ୍ଧୀ, ଏ ରିଧା,
ଅଛାନ କ୍ରୀତି ଚିତ୍ତନ ମାର୍ତ୍ତା
ଦା ସିପାହିରୁଲ୍ଲାତ ଗାଢ଼ାକୁତକା.

ମିନ୍ଦା ମିଥିମାରିତ ପ୍ରେଲା ମଶ୍ବନ୍ଦେଲ
ମୁଶାନ, ଇନ୍ଦ୍ରିନ୍ଦ୍ରିକା, ଶ୍ରୀରାମ, କାଲାତ୍ରାଶି, —
ତୁ କ୍ରୀତି କ୍ରୀତ ପିନ୍ଦକୁ ଗାନ୍ଧିକିଳ
ଦା ପ୍ରଦେଶି, — ମ୍ବାପର୍ତ୍ତାଦ ଗାନ୍ଧିକାମିତାନ!

ତୁ କ୍ରୀତି କ୍ରୀତ ପିନ୍ଦକୁ, ଗ୍ରେବିମିଦୁ
ପ୍ରେଲା ପ୍ରେଲ୍ଲାକ ହିନ୍ଦୁଲ୍ଲା ଅବେଲ୍ଲା...
ତ୍ରୈଗ୍ରାମ, ହିନ୍ଦୁଲ୍ଲୁପ୍ ଲାଲ୍ଲା — କାହିଁ ନାହିଁରିଜାଲ୍ଲା
ପ୍ରେବେବିତ ଶାତ ବାହୁତିନାନା!

ଏ କି ବିନ୍ଦୁ ମେଲାଲ୍ଲାତ ଗାନ୍ଧିକିଳିର୍ଦ୍ଦୀ କ୍ରୀତ୍ତୁ
ଅବେଲାମିନଦାନ... ଦା କ୍ରୀତି କାହିଁ ଉଲ୍ଲେବି,

ଅନ୍ତିମିଲ୍ଲିସ ଗମିନ୍ଦୁଲ୍ଲ ଗାନ୍ଧିଦ୍ଵାମିବା
ମେଲା ଗ୍ରେବିଦ୍ରୁ, ରାମ ଶ୍ରୀମିଶ୍ବରେବା!..

ରାମ ଶ୍ରୀମିଶ୍ବରେବା, ରାମ ଗାୟଗରିନ
ପ୍ରକଟିକା ଶ୍ରୀମିଶ୍ବରେଲ ଗାୟଗରିନ, —
ଶ୍ରୀଲ ରାମ ଦ୍ଵାରାତ୍ମି, ରାମତ୍ରବିଶ ଶ୍ରୀମିଶ୍ବରେ
ପ୍ରକାଶ ତ୍ରମ୍ଭଦିମା ପ୍ରମଲଗା-ଦିନିଲା”,

ରାମ ସିପାହିରୁଲ୍ଲାତ ମନ୍ଦିନୀକା ନିନ୍ଦା,
(ଏ ଶ୍ରୀ ପିତା ଲାଲ୍ଲା — ବିନ୍ଦୁ କ୍ରୀତାନା!)
ବୈଶିଶ କ୍ରୀତି, ଗ୍ରେବିନ ରାଗା,
ପ୍ରେବିନ... ଏକିବେଳ ମନ୍ଦିନୀକା!

ଲାଲ୍ଲ ଶ୍ରାବିନିଦ୍ରେଲା, ତୁ ହିନ୍ଦୁଲ୍ଲ ଉତ୍ତର୍କୀୟା,
ନିର୍ମିନ୍ଦିନବିନ୍ଦି, ଗ୍ରୀବି ଏହି ଚାହୁଁରାତ୍ମାଦିବା! —
ଏହା, କ୍ରୀତିନ୍ଦିନ ନିର୍ମିନ୍ଦିନ ଏହିତାଲାନ ଏହି ମୁଶିନି,
ଏ ମେଲାଲ୍ଲାତ ନିର୍ମିନ୍ଦିନ ଏହି ବାହୁତାତ୍ମକା!

ମେଦିନ୍ଦାର୍ଜ ଏମି କଥି ଗାନ୍ଧିରକ୍ଷେବିନ
ଦା କ୍ରୀତିନ୍ଦିନ ଦାବାର୍ଥୀବିନ!
ତତତ କ୍ରୀତିନ୍ଦିନ — ଚିତ୍ତନ ଏହିତାନ,
ତତତ କ୍ରୀତିନ୍ଦିନ କାଳମିନ ଲିହିବି!

ମେଦିନ୍ଦାର୍ଜ କ୍ରୀତିନ୍ଦିନ ଏମିଲାମି
କ୍ରୀତି ଉଲ୍ଲେବି ମେଲାକ୍ରୀତି ଶ୍ରୀଗାନ୍ଧିତ
ଦା ପିତାନ, ଦାତାନ, କାନ୍ଦିନିନ ନାଲ୍ଲେତି
ହିନ୍ଦୁଲ୍ଲ ପ୍ରେବିଦା ଏହି ଚିତ୍ତନ ଏହିତ!

1955 ଫି.

(ପିର୍ବେଦି ବ୍ରିଜିନି ଦାଶାଶନ୍ଦୁର)



КАРЛО КАЛАДЗЕ

Солнце встезжало в дыму пожарищ

Роман в стихах

(На грузинском языке)

Изд-во „Сабчота Ицерали“

* *

Типография изд-ва „Сабчота Ицерали“

19 Тбилиси 55

Платановский, 181

* *

რედაქტორი თ. შავაზველი
რიტული, თავსართი და მღლოსასმეული
ს. კოცხოველისა
გარეკანის. მხატვრობა გ. კალაძის
ტექნიკაქტორი შ. დემეტრაძე

* *

შადრევა წარმოებას 5.Х, 1955 წ., ხელ-
შოწყრილია დასაბუფად 19.Х, 1955 წ.,
ანაწყობის ხომ 8,5×12, სასტამო ფ. 2,
სავტორო 2,36,ქაღალდ. ხომა 84x108¹⁶,
ტირაჟი 5.000, შეც. № 989, ფ. 06717

* *

გამ-ბა „საბჭოთა მწერალის“ სრამბა
თბილისი, ქლებანოვის, 181

ფასი 3 მან.



თბილისი. 1955 წ. გვამდებარებულობა „საგარენტა გრეჩული-